



កុំសព្វាសាសា

NEW PIONEERS

dẫn đạo

Aug. 15, 1977

GOVERNOR'S TASK FORCE FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT
707 East Locust, Des Moines, Iowa 50319

Toll Free Number : 800-362-2780 : Tai Dam Team
800-362-2923 : Vietnamese Team

No. 23

RENTER'S INSURANCE

Any person who rents a living facility, whether it be an apartment, home, mobile home, etc. should have some type of renter's insurance for protection against loss or damage of personal property. Without such insurance, the person or family must bear the full brunt of all losses. There are a large number of misfortunes that may result in loss or damage to personal property--fire, vandalism, lightning and wind damage, just to mention a few.

Renter's insurance is not too expensive. A family can usually be fully-protected for \$60 or \$70 a year. Also, as with automobile insurance, the policy coverage is tailor made for each person's or family's needs.

PAID TO

Bob Smith

STATEMENT OF EARNINGS AND PAYMENTS FOR EMPLOYEES RECORD - DETACH BEFORE CASHING CHECK

OUT OF YOUR TOTAL EARNINGS WE HAVE PAID FOR YOU

PERIOD ENDING	TOTAL EARNINGS	F.I.C.A.	U.S. WITHHOLDING TAX	GROUP LIFE INSURANCE	GROUP HEALTH INSURANCE	STATE WITHHOLDING TAX	TOTAL TAXES AND DEDUCTIONS	NET PAY
6/30/77	\$200.00	\$11.70	\$5.00	---	---	\$5.26	\$21.96	\$178.04

(A) (B) (C) (D) (E) (F) (G) (H) (I)

UNDERSTANDING YOUR PAYCHECK

Before your paycheck ever reaches you, a number of deductions are subtracted from the total amount. These deductions go for specific purposes and each amount withdrawn is listed on the check stub as shown above.

Deductions are a big part of the American paycheck and each person should know and understand just exactly what money is going where.

(A) This is the last day of the pay period.

(B) This figure is the gross income, or the total amount earned.

(C) F.I.C.A. stands for Federal Insurance

Contributions Act, but it is usually referred to as Social Security. This is a federal plan and it provides three kinds of benefits: survivors benefits for families with young children where the breadwinner dies; disability benefits for a wage-earner permanently disabled; and retirement benefits assuring a regular monthly income for retired workers and also including Medicare. (The current rate is 5.85%.)

(D) This figure is the Federal Withholding Tax. The amount will vary according to income and the number of dependents. (For the above example, the wage-earner is claiming seven deductions.)

(E) If the wage-earner is signed up for a group life insurance policy, a small figure (\$1 to \$3) is deducted here.

(F) If the wage earner is signed up for a group health insurance policy, a small figure (\$3 to \$6) is deducted here.

(G) The State Withholding Tax will vary according to income and the number of dependents. (Remember, for this example, seven

(continued on next page)

deductions are being claimed.)

(H) This figure is the total of all deductions.

(I) This figure is the net income, or the actual income you have to spend.

(Some of the preceding information was reprinted from a pamphlet titled, "A Date With Your Future" by Educational Services, Institute of Life Insurance, Health Insurance Institute, 227 Park Avenue, New York, New York 10017.)

CAMBODIAN NEWSLETTER AVAILABLE

A Cambodian-English monthly newsletter is available to all interested persons through the Indochinese Cultural & Service Center in Portland, Oregon. The newsletter, titled, Cambodian News, is free; however, there may be a small subscription fee in later months.

If you would like to receive a copy every month, simply send your name and address to the following location along with a short statement of your wish to be placed on the mailing list:

CAMBODIAN NEWS
Indochinese Cultural & Service Center
1607 N.E. 41st Avenue
Portland, Oregon 97232

LETTER FROM THAIDAM COMMUNITY ANNOUNCING
THE SOCIETY OF THAIDAM-AMERICAN FRIENDSHIP

May 17, 1977

Dear American and Thaidam friends:

The Thaidam Community in Iowa has learned with much anxiety about the close-down of the Governor's Task Force for Indochinese Resettlement on Sept. 30, 1977. It is true the Governor's Task Force in close cooperation with sponsors, has successfully assisted most of the Thaidam in becoming self-sufficient since October 1975. But despite this great achievement, there are still many things that must be done.

After being forced out of the country we dearly loved and resettled in a new culture, we realize our continuing need for spiritual and material help. It is for this reason the Thaidam Community in Iowa with assistance from American friends, is now in the process of formulating an organization tentatively titled "The Society of Thaidam-American Friendship."

On April 30, 1977, the general meeting of the Thaidam Community in Iowa unanimously agreed to form a committee in cooperation with American sponsors and friends to draft the articles and by laws of the organization. We would like help from you in formulating the association. If you have any suggestions, please write or call.

Uynh Cam, Houng Baccam or Faluang Baccam
Governor's Task Force for Indochinese Resettlement
707 East Locust
Des Moines, Iowa

toll-free: 800/362-2780 Des Moines area: 281-4338

Your participation will be highly appreciated.

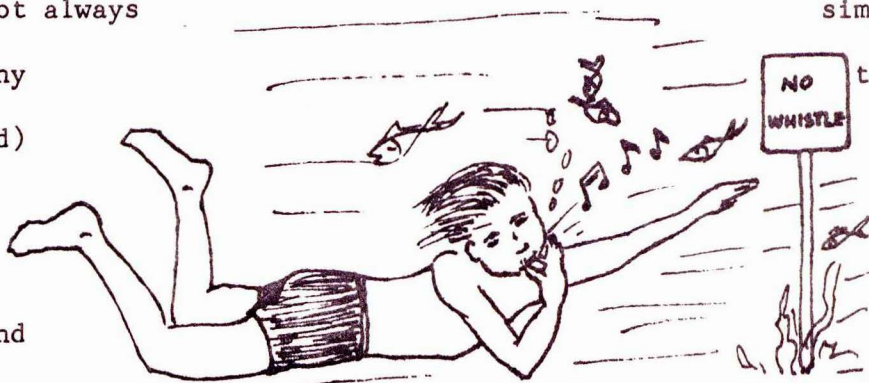
Sincerely yours,

The Thaidam Community

HOW A BILL BECOMES LAW

Everyone in America is governed under rules of law. Laws control a big portion of our lives and are created for an almost endless number of reasons. For example, there are laws determining what individuals can and cannot do legally; there are laws stating how businesses must operate to conform with regulations; there are laws prescribing how property taxes will be assessed and paid. The list goes on and on.

Laws are not always left alone. Many changed (amended) law altogether conform with current needs and



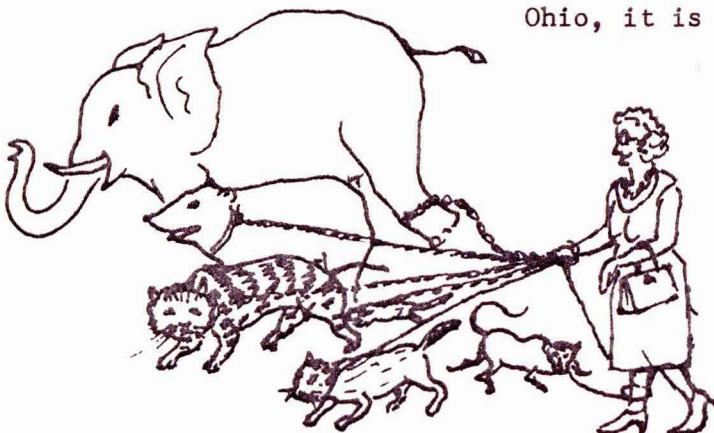
simply passed and then times, they are or taken out of (repealed), to society's values.

However, occasionally some laws, for one reason or another, are left on the books forever, or for long long periods of time. Besides being unapplicable, many of the laws seem so absurd it's hard to imagine society ever needing such laws. For example, here a just a few of the old laws that still remain in affect today.

In South Carolina, the law requires that every sheriff wear a sword while on duty.

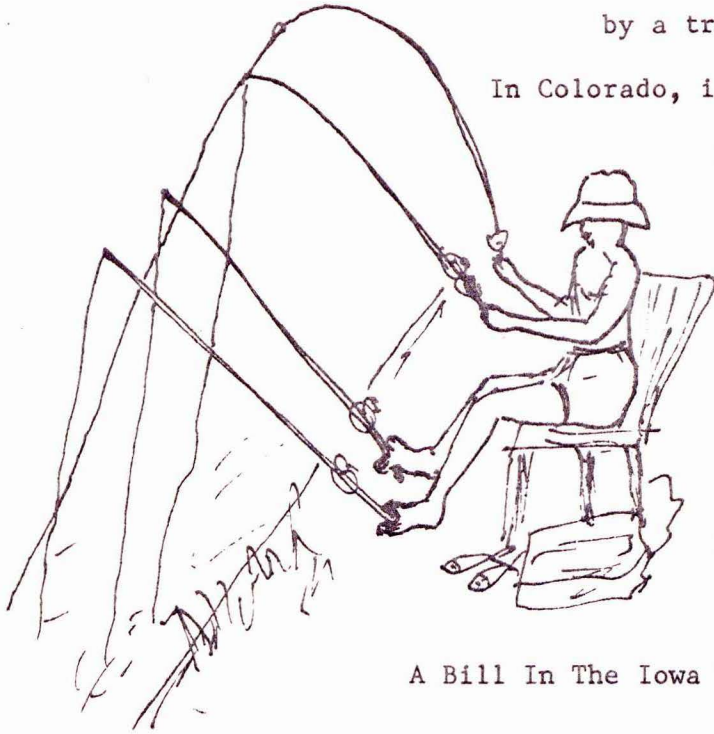
Also in South Carolina, it is illegal to whistle under water. In

Ohio, it is illegal to march a goose down a street.



In Texas, the law requires that any elephant, monkey, tiger, bear, wildcat, or skunk that is being walked, must be on a leash.

In Connecticut, the law states that any person who is delayed more than five minutes



by a train, may collect \$25 in damages.

In Colorado, it is illegal to fish with more than one pole.

In Kentucky, a law gives dogs the legal

right to fight. And in Iowa, it is

against the law to camp along the

highway for the purpose of

horse trading. A kiss lasting

longer than five minutes is also il-

legal in Iowa.

A Bill In The Iowa Legislature

Each year, the Iowa Legislature, along with the Governor, enacts many new laws. However, the process by which the original idea, or bill as it is formally called, becomes law is long and complicated. Many bills never make it into law, and for the ones that do it usually takes anywhere from 6 months to 2 years. This time limit for passage is only an estimate. Some bills, which are of great public interest, are enacted much faster. While other, not of significant importance, may linger in the process for years.

Here is a brief summary of the process which a bill must go through to become law by the Iowa Legislature.

1. The Idea

Anyone can propose an idea for a bill to a legislator--a private citizen, a consumer group, corporation, professional association, governmental unit, the governor--but most ideas come from the legislator.

2. The Preparation

The legislator submits the idea to the Legislative Service Bureau, where a full-time drafting staff puts it into proper legal form.

3. The Introduction

The primary sponsor files a proposed piece of legislation with the Chief Clerk of the House, who, with the advice of the House legal counsel, insures that the bill is in the proper form and gives the bill a number. On the following day the bill's number, title, and sponsor's name(s) is read to the House for the first time and the Speaker refers the bill to a standing committee or, if it is a committee bill, places it on the calendar.

4. Committee Recommendation

After a bill has been referred to a committee, the committee chairman appoints a subcommittee to study the proposal and gather information about the bill. With the subcommittee report as a guide the standing committee studies and debates the bill. It may then recommend: 1.) Amending the bill. 2.) Referring it to another committee. 3.) Postponing it indefinitely. 4.) Reporting it to the House without a recommendation. 5.) Reporting it to the full House with a recommendation that it pass.

5. The Calendar

A report of the committee's recommendation is returned with the bill to the chief Clerk, who places the bill on the Calendar. The calendar is a daily list of bills ready for the consideration of all 100 House members. Bills are arranged on the Calendar as they are received, except that bills filed each day are placed in numerical order with House bills being placed for first consideration over Senate bills. If a bill is considered to be of outstanding importance it may be brought up for debate out of its order of appearance on the calendar.

6. Passage Of The Bill

The bill is presented on the floor by a floor manager for debate, amendment, and final vote by the members of the House. When all debate is concluded, the floor manager moves the bill be read and voted upon. If a constitutional majority (at least 51 representatives) votes "yes" the bill moves on to the Senate. If less than a constitutional majority votes for the bill, then it is declared to have failed.

7. Second Passage

Any amendments adopted by the House are now part of the bill as it goes through the Senate. The Senate may pass the bill as it is or amend it and send it back to the House.

If the House agrees with the changes, it will pass the bill. If they do not agree, they will return it. If the Senate will not remove its amendments, a Conference Committee will be appointed.

8. Conference Committee

The Conference Committee is made up of members of the House and Senate appointed by the presiding officers. They study the disagreements, reach a compromise and write a report. If either house rejects the conference committee report, the bill is assigned to a second conference committee which can rewrite the report and resubmit it to both chambers for approval.

9. Bill Enrollment

When both houses have passed the bill in the same form it is prepared a final time in corrected form. This is known as The Enrollment Of The Bill. Upon completion of the enrollment both presiding officers sign the bill. If it is a Senate bill it is certified to the governor by the Secretary of the Senate. If it is a House bill it is certified by the Chief Clerk of the House.

It is now ready to be delivered to the governor.

10. The Governor

The bill is on the last lap of its journey. The governor may: 1.) Veto the bill and send it back to the house in which it originated. (It may still become law by a two-thirds vote of the members of each house.) 2.) Take no action in which case it will automatically become law in three days. 3.) Approve and sign it thus making a bill a law.

(Some of the preceding material concerning old laws still in affect, was taken from a magazine titled, "It's the Law," by Dick Hyman. Also, the 10 steps involved in the passage of a bill was taken directly from a pamphlet titled, "A Bill Becomes Law" supplied by the House Public Information Office, Statehouse, Des Moines, Iowa 50319. Other pamphlets explaining legislative operations are available from the Information Office at no charge.)

WEEKLY RADIO PROGRAM FOR INDOCHINESE

A special radio program for Indochinese refugees is broadcast on radio station WHO every Sunday from 8:30 to 9:00 p.m. WHO is an AM frequency station located at 1040 on the dial. The broadcast can be heard statewide.

The broadcast is divided into two fifteen-minute segments. The first fifteen minutes is broadcast by Kim Phung Dao in Vietnamese. The latter part of the program is broadcast by Houg Baccam, Governor's Task Force for Indochinese Resettlement Thai Dam Team Member, in Thai Dam.

The radio show consists of music, news and information concerning services, opportunities and programs available to Indochinese. If anyone wants a specific question or topic covered on the radio show, you may write to me at the Task Force and I will

see that the proper person receives the message.

Write to: Richard Whitaker
Governor's Task Force
for Indochinese Resettlement
707 E. Locust
Des Moines, Iowa 50319

(Letters do not need to be in English.)

CHANGING JOBS

There are a number of reasons why a person may be unhappy with a certain job. Some of the reasons include poor working conditions, lack of possible advancement within the business, low pay or a simple dislike for the type of work performed. These may all be legitimate complaints; however, there's only one way to remedy the situation: Find a new job.

If you are unhappy with your present job, there are a number of ways to search and find a better one. One thing you should not do is quit your present job before a new one has been secured. A job is secured when the person who does the hiring tells you that you have the job and sets up a specific date to begin work. A job is not secured when somebody tells you the business is almost sure to be hiring someone in a week or two. All things change and employment opportunities are no different. Jobs can disappear just as fast as they can appear.

There are many reasons why you should not quit your present job before you have secured a new one. One basic reason is money. There's no way to know exactly how long it will take to find another job. It could be weeks before an opportunity opens up. And worse, you could be out of work so long that you may be forced to take a job that is worse than the original one. The whole point of getting a new job is to get a better job. Otherwise, you've just wasted your time and made your situation worse.

Also, when you go into businesses and apply for work you will be asked to fill out

applications. On each application, you will be required to list your work history. When the employer notices that you quit your last job before finding a new one, he may be hesitant to hire you. Quitting a job before securing a new one is certainly not the way to impress prospective employers. Employers want hard workers who work all the time. As previously mentioned in a newsletter, the perfect job transition is one in which you are working at your old job one day and at your new one the next. Also, employers should be given two weeks notice that you are leaving.

English Ability

One important factor to consider when thinking about changing jobs, is English ability. How well you can speak and write English is of utmost importance to employers. You must be able to adequately communicate both in writing and verbally in English. If you cannot, the employer will often times not even seriously consider your application.

(There are jobs that do not require an adequate English ability. However, these jobs are usually very low paying. In this article, I am referring to the better jobs. The kind of jobs that have better working conditions and better pay. The kind of jobs people work themselves up to.)

Also, in the case of Indochinese refugees, employers will respect persons who can not only adequately speak and write English but who are continually attending English classes in order to develop a proficient knowledge of the language. This type of person wants to get ahead, and employers will recognize this.

How To Apply

For Jobs While Working

What should you do if you are unhappy with your present job and would like to get another one? The first thing to do is keep your eyes and ears open. This means being aware, through every possible means, of employment opportunities becoming open; i.e., talking with friends, relatives, sponsors and other workers, reading newspaper ads,

contacting Iowa Job Service offices, etc.

Some refugees mistakenly believe that it is difficult to hunt for a new job while working. It is not difficult; it only takes a little more planning and preparation. However, it is to your advantage to be working while job hunting. Remember, employers respect workers who carry out smooth job transitions.

For example, let's say you happen to see an employment ad in the newspaper that you are interested in. The first thing you should do is call the business to inquire about the specifics of the job. Some of the questions that need answering are: Is the job still open? What exactly are the duties of the job? What does it pay? Are there any special qualifications or requirements for the job? These questions are extremely important. There's no point in going to a whole lot of trouble to apply for the job if its not what you want, pays very low, requires a special qualification or training which you don't have or already has been filled. You can call the company to find out this information before work, after work or during your lunch break.

Next, while still on the phone to the company, find out the procedure for applying for the job. The company representative may say that all you need to do is fill out an application. In this case, you may have it sent to your home. However, be sure to fill the application out completely and mail it back promptly. On the other hand, the company may require each applicant to come in to the office to fill out the application and have a short interview. If this is the case, the company will almost always be more than flexible to work around your schedule. If you are unable to meet with a company representative during your lunch break, a special time, either immediately before or after your work, to meet may be set up.

If you cannot find any time to meet with the company representative, you may request a little time off from your regular work. (For example, coming in one hour later in the morning may be all the time that's needed to apply for the job.) Employers understand situations arise and sometime people need a little extra time off from work. (There's a big difference between someone who asks for a little special time off than

someone who is habitually late or absent for work.) Good workers (workers who work hard and attend work every day, on time) earn the respect of employers, and thus are likely to be granted special time off. This does not mean the worker will be paid for the time missed. More times than not, the worker will not be paid.

When you ask for a little special time off, for the purpose of applying for a new job, offer to come in early the next day to make up the time. This will help gain respect from the employer. Also, when you ask for the time off, state that you need the time to take care of some "personal business." It's not really a good idea to broadcast the fact that you are job hunting. They may guess as much, but they'll never know for sure unless you tell them. Taking care of "personal business," should be an adequate reason.

Companies who are hiring new employees, realize that people work and they will go out of their way to meet with you. But you must call them on the phone to find out the specifics of applying for the job. The argument that it is impossible, or even difficult, to apply for jobs while working is invalid. It's just as easy to apply for jobs while working; it only takes a little more planning and preparation. Call employers on the phone and make arrangements to apply for the jobs. Employers will respect you for it. And that's something that will certainly help you get a better job.

SECOND THAI DAM CELEBRATION

The Second Annual Thai Dam Festival of Freedom will be held Saturday, Sept. 3, 1977 at the Red Horse Armory in Des Moines.

IF YOU MOVE, NOTIFY YOUR SOCIAL WORKER

A number of refugee families who receive benefits from Iowa Dept. of Social Services have not been notifying their social worker that they have moved. When this happens,

mail that is regularly received by the family is returned to Social Services. At this point, the social worker must take special time off from his/her regular duties to attempt to locate the family's new address. This effort is time consuming and wasteful. And worse, the worker may be unable to locate the new address and important information, including possible benefits, may never reach the family.

The responsibility rests on your shoulders. If you move, be sure to notify your social worker.

CRISIS INTERVENTION PROGRAM
TO HELP ELIGIBLE FAMILIES WITH FUEL BILLS

The City of Des Moines Neighborhood Development and the Iowa Office of Planning and Programming are currently sponsoring a "Crisis Intervention" program designed to help eligible low income Iowa residents meet the rising cost of home fuel. This is a state-wide federal program which will subsidize as much as \$250 to each family unit who has either received a cutoff notice from a power company, overdue bills or is able to show dire need for the monetary assistance and can meet the following income requirement:

Family Size	Annual Gross Income
1	\$3,713
2	\$4,913
3	\$6,113
4	\$7,313
5	\$8,513
6	\$9,713

(For each additional family member, add \$1,200.)

To be eligible for the program, the family unit's annual gross income in relation to family size must not exceed the above figure.

Here are a few important points to remember about the program:

- "Annual gross income" is the combined income of all family members.
- To be eligible for the program, the family must sign up by Aug. 23, 1977.
- This is a one time program. No plans have been made for continuing funds.
- Money will go directly to the power company.

To find out how to apply for the program or for more information, call one of the following numbers, depending on where you live:

If you live in Des Moines..... 283-4068
Other than Des Moines..... 1-800-532-1114
(toll-free)

BẢO HIỂM CHO NGƯỜI THUÊ

Bất cứ ai thuê bất động sản để dùng dù là một gian phòng, một ngôi nhà, một nhà di động, v.v.....đều nên có bảo hiểm để bảo vệ những sự thiệt hại hoặc tiêu hủy tài sản cá nhân. Nếu không thì người ấy hoặc gia đình phải gánh chịu tất cả những sự hư hại nếu có tai nạn xảy ra. Có nhiều trường hợp không may gây thiệt hại hoặc tiêu hủy cho tài sản cá nhân như hỏa hoạn, phá hoại, bão tố....Đó chỉ mới là một vài trường hợp điển hình.

Bảo hiểm cho người thuê thì không quá đắt. Một gia đình có thể mua một bảo hiểm đầy đủ chừng 60 hoặc 70 một năm. Cũng như vấn đề bảo hiểm xe cộ, có nhiều loại giá tùy theo nhu cầu cá nhân và gia đình.

TIN TỨC CỦA NGƯỜI CAM-BỐT

Một bản tin tức hàng tháng bằng Anh Ngữ và Cam-Bốt được phát hành tại trung tâm văn hóa người tỵ nạn Đông Dương ở Portland, Oregon. Bản tin này gọi là Cambodian News. Bản tin này miễn phí, dù sao, bạn sẽ trả một số phí tổn nhỏ sau này vì vấn đề ngân quỹ eo hẹp.

Nếu bạn muốn nhận một bản tin hàng tháng xin gửi tên, địa chỉ đến địa chỉ sau đây:

CAMBODIAN NEWS
Indochinese Cultural & Service Center
1607 N.E. 41st Avenue
Portland, Oregon 97232

Phiếu lương trả cho nhân công - Tách rời chi phiếu trước khi lãnh tiền

Chúng tôi đã trừ thuế cho bạn trên tổng số tiền bạn kiếm được.

ngày chốt của kỳ lương	tổng số tiền lãnh chưa trừ thuế	thuế an ninh xã hội	thuế liên bang	bảo hiểm nhân mạng	bảo hiểm y tế	thuế tiểu bang	số thuế bị trừ	lương lãnh được
tháng 6-30-77	200.00\$	11.70\$	5.00\$	---	---	5.26\$	21.96\$	178.04\$

(A)

(B)

(C)

(D)

(E)

(F)

(G)

(H)

(I)

TÌM HIỂU VỀ PHIẾU LƯƠNG CỦA BẠN

Trước khi lãnh lương, tiền lương của bạn đã bị khấu trừ. Một phần cho một số mục đặc biệt, được liệt kê trong cuốn chi phiếu lương.

Chúng tôi xin trình bày rõ từng mục khấu trừ để các bạn hiểu là số tiền đó được đóng vào những quỹ nào.

- (A) Đây là ngày chốt của mỗi kỳ lãnh lương.
- (B) Tổng số tiền bạn được hưởng do công lao của bạn trong kỳ lương này.
- (C) Thuế F.I.C.A. góp phần vào bảo hiểm liên bang thường gọi là thuế an ninh xã hội. Đây là chương trình của liên bang nhằm cung cấp cho 3 loại quyền

lợi: tiền giúp đỡ gia đình có con nhỏ mà người chủ gia đình chẳng may bị chết; trợ cấp cho người công nhân khi bị tàn tật vĩnh viễn; trợ cấp hồi hưu hằng tháng và trợ cấp y tế cho công nhân đến tuổi hưu trí. (Thuế này thường là 5.85% trên tổng số lương của bạn.)

(D) Thuế liên bang. Số khấu trừ này thay đổi tùy lợi tức và số quyền thuộc trong gia đình. (Trong thí dụ trên, lợi tức của một người nhân công với 7 chức giảm.)

(E) Nếu bạn đóng bảo hiểm nhân mạng thì đây là số tiền phải đóng thường từ 1\$ đến 3\$.

(F) Nếu bạn đóng bảo hiểm y tế thì đây là số tiền bị trừ thường từ 3\$ đến 6\$.

(G) Thuế đóng cho tiểu bang thay đổi tùy theo lợi tức và số quyền thuộc trong gia đình. (Trong thí dụ này, số người được xin giảm chức là 7 người.)

(H) Tổng số tiền bị trừ đi.

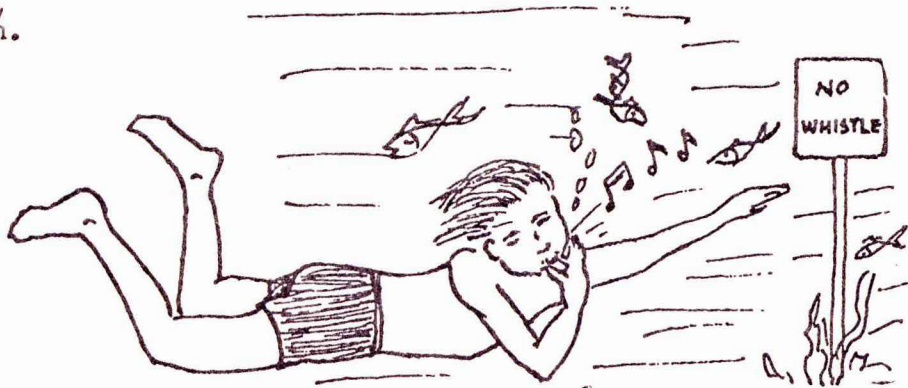
(I) Cuối cùng, đây là số lượng bạn thực sự lãnh sau khi đã trừ thuế và bảo hiểm.

(Các chi tiết trên đây được trích từ quyển, "A Date With Your Future" của Sở Giáo Dục, Sở Bảo Hiểm nhân mạng và y tế, tại 227 Park Avenue, New York, New York 10017.)

NHỮNG GIẢI ĐOẠN LẬP PHÁP

Luật pháp chế ngự mọi công dân. Luật pháp chi phối một phần lớn cuộc sống của chúng ta và được thiết lập ra vì rất nhiều lý do không kể xiết. Chẳng hạn như có những luật cho phép hoặc cấm đoán chúng ta làm một hành vi gì, có những luật pháp đòi hỏi việc thương mại phải thể hiện thế nào cho phù hợp với luật lệ, có những luật lệ đòi hỏi chúng ta phải đóng bao nhiêu thuế....Và còn nhiều luật lệ khác nữa.

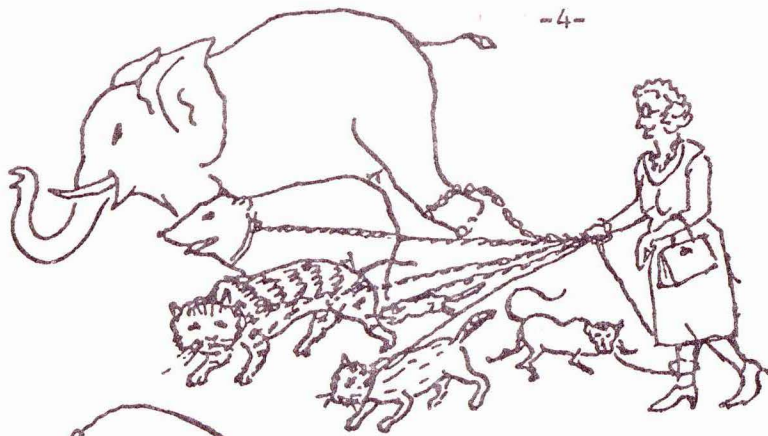
Luật pháp được lập ra
cách bất biến.
được bỏ
hủy bỏ
mục
phù hợp
câu và giá
của xã hội.



không có tính
Nhiều khi
túc hay
nhảm
đích
với nhu
trị hiện đại

Tuy thế đôi khi cũng có một số luật lệ lỗi thời in trong sách luật mà chẳng bao giờ được dùng đến, vì một vài lý do nào đó. Ngoài tính cách bất khả dụng, đôi khi những luật lệ đó còn phi lý và không ai có thể hiểu được tại sao lại có những luật lệ ấy. Chúng tôi xin dẫn cử một vài ví dụ về một số luật lệ lỗi thời ấy hiện vẫn coi như còn được áp dụng vì chưa được minh thị hủy bỏ.

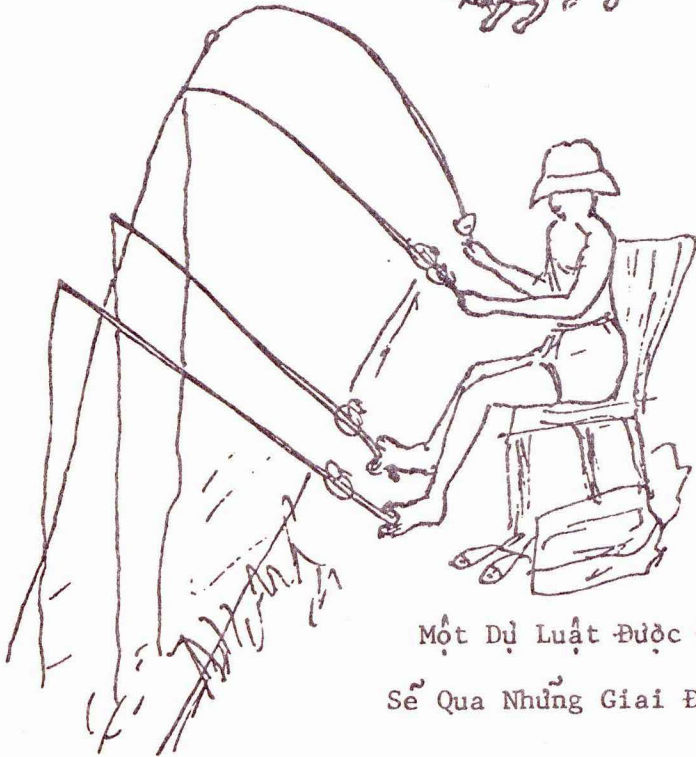
Tại South Carolina, luật lệ đòi các vị sĩ quan cảnh sát (sheriff) mang gươm trong khi thi hành nhiệm vụ. Cũng tại South Carolina, có luật cấm không được huýt gió khi đang bơi. Tại Ohio, không ai được phép dắt một con ngỗng ra ngoài phố. Ở Texas thì



nếu bạn dắt voi, khí, cạp, beo
muông thú ra nơi công,
bạn phải xích chúng ở cồ.

Tại Connecticut, nếu bạn chờ công
câu hỏa trên năm phút, bạn có thể kiện

đòi 25\$ thiệt hại. Ở colorado, bạn không
thể dùng quá 2 cân câu cá. Tại Kentucky,
chó mã được luật pháp bảo vệ và có
quyền.....cán lộn. Tại Iowa thì
bạn không được cắm trại dọc theo xa lộ
trong khi mua bán ngựa. Các bạn cũng đừng
nên....hôn nhau quá 5 phút tại Iowa vì trái
luật đấy.



Một Dự Luật Được Đề Nạp Tại Quốc Hội,
Sẽ Qua Những Giai Đoạn Nào Để Thành Luật

Mỗi năm Quốc Hội và Thống Đốc Iowa ban hành rất nhiều luật lệ. Tuy nhiên tiến trình thành lập một luật lệ rất lâu dài và phức tạp kể từ khi nó còn trong trứng nước trong ý định của nhà lập pháp, cho đến khi trở thành một dự luật và sau cũng trở thành luật bố buộc. Có nhiều dự luật bị huỷ bỏ trong khi ban cải nên chẳng bao giờ thành luật, còn những dự luật khác có khi được ban cải từ 6 tháng đến 2 năm. Không thể ước định rõ giới hạn ban cải dự luật. Một vài dự luật vì lợi ích cấp thiết cho mọi người có thể được ban thảo mau lẹ hơn còn những luật lệ khác nhiều khi bị đình trệ hàng năm trời.

Sau đây là một vài nét đại cương về tiến trình lập pháp tại Quốc Hội Iowa:

1. Ý Kiến

Ai cũng có thể góp ý kiến để thảo ra một đạo luật--một cá nhân, một hội đoàn một hiệp hội chuyên môn, một cơ quan chính quyền, hay Thống Đốc...đều có quyền này. Tuy

nhiên đa số các ý kiến đều do nghị sĩ hay dân biểu.

2. Chuẩn Bị

Quốc Hội sau khi nhận được ý kiến thỉnh nguyện sẽ chuyển cho văn phòng đặc trách soạn thảo để thảo ra một dự luật.

3. Ghi Vào Sổ Bản Cải

Nghị sĩ hay dân biểu bảo trợ dự luật sẽ đệ nạp một bản tường trình lý do về dự luật vừa được đề nghị đến Tổng Thư Ký Hạ Viện. Tổng Thư Ký sẽ tiếp nhận và giao cho một cố vấn duyệt qua về hình thức và nội dung dự luật rồi đánh số cho dự luật ấy. Ngày hôm sau, dự luật sẽ được trình bày sơ bộ tại Quốc Hội với số và danh sách nghị sĩ hay dân biểu bảo trợ dự luật. Chủ tịch Quốc Hội sẽ giao dự luật cho một ủy ban nghiên cứu để ủy ban này ghi vào sổ bản cải.

4. Soạn Thảo Sơ Bộ Tại Ủy Ban

Sau khi tiếp nhận dự luật, chủ tịch ủy ban sẽ chỉ định một tiểu ban nghiên cứu và thu thập thêm tài liệu về dự luật. Ủy ban sẽ căn cứ vào phúc trình của tiểu ban này để nghiên cứu và ban thảo sơ bộ. Ủy ban sẽ: 1.) Hoặc là bổ túc thêm dự luật. 2.) Hoặc là chuyển dự luật qua một ủy ban khác. 3.) Hoặc là đình lại dự luật vô hạn định. 4.) Hoặc là bổ túc thêm cho dự luật trong khi đệ trình Quốc Hội. 5.) Hoặc là đệ trình Quốc Hội mà không cần bổ túc thêm.

5. Nghị Trình

Những điều bổ túc cho dự luật sẽ được đệ trình lên Tổng Thư Ký Quốc Hội và Tổng Thư Ký sẽ ghi vào sổ Nghị Trình. Sổ nghị trình là sổ ghi thứ tự những dự luật được đệ nạp để cho tất cả các Dân Biểu Xem. Dự luật được ghi vào sổ nghị trình chứng tỏ là nó đã nhận được, các dự luật được xếp theo thứ tự mỗi ngày và được cấp một số cho dự luật và sau đó được chuyển qua cho Thượng nghị viện. Nếu dự luật được coi như có tính cách quan trọng đặc biệt nó có thể được mang ra để ban cải mà không cần theo thứ tự của nghị trình.

6. Thủ Tục Thông Qua Tại Hạ Viện

Dự Luật được chủ tịch các ủy ban tranh luận, bổ túc và đưa ra phiên họp của các dân biểu để biểu quyết. Khi cuộc ban nghị kết thúc, chủ tịch ủy ban sẽ đọc lại dự luật trong

phiên khoáng đại trước khi các dân biểu biểu quyết. Nếu đa số trong Quốc Hội (ít nhất 51 dân biểu) bỏ phiếu thuận thì dự luật sẽ được chuyển lên Thượng nghị viện. Nếu không đủ túc số thuận dự luật được coi là tiêu hủy.

7. Thủ Tục Thông Qua Tại Thượng Viện

Bất cứ dự thảo luật nào được Hạ Viện chấp thuận đều phải được chuyển lên Thượng Viện. Thượng nghị viện có thể chấp thuận toàn thể dự luật hoặc là bỏ túc thêm rồi gửi lại cho Hạ Nghị Viện.

Nếu Hạ Nghị Viện đồng ý thay đổi, thì coi như dự luật được thông qua. Nếu Hạ Viện không đồng ý với điều sửa đổi hoặc bỏ túc thì dự luật sẽ gửi trở lại Thượng Viện. Nếu Thượng Viện không đồng ý thì lưỡng viện Quốc Hội sẽ chỉ định một ủy ban đặc biệt để cứu xét.

8. Phiên Họp Lưỡng Viện

Ủy ban đặc biệt gồm một số dân biểu và nghị sĩ do hai vị chủ tịch của hai viện đề nghị. Ủy ban sẽ nghiên cứu những điều khoản bất đồng ý kiến, điều hòa những bất đồng đó và lập một bản tường trình. Nếu cả hai viện phản đối tờ trình của ủy ban dự luật sẽ được đưa trở lại một ủy ban đặc biệt khác để nghiên cứu và phúc trình lại cho hai viện để biểu quyết.

9. Chuyển Qua Hành Pháp

Khi cả hai viện đều đồng quan điểm với dự luật đã tu chính thì chủ tịch của hai viện sẽ ký vào dự luật và chuyển qua cho hành pháp ban hành. Trong trường hợp dự luật do Thượng Viện đề nghị nguyên thủy thì Tổng Thư ký Thượng Viện sẽ phó thụ để chuyển đi. Nếu là dự luật do Hạ Viện đề nghị thì Tổng thư Ký Hạ Viện sẽ phó thụ để chuyển đi.

10. Thống Đốc Tiểu Bang

Dự luật đi đến bước cuối cùng. Vị thống đốc có thể: 1.) Phủ quyết và trả lại dự luật cho Quốc Hội. (Dự luật có thể trở thành luật nếu 2 phần 3 số phiếu của Quốc Hội nhất định lưu giữ nó.) 2.) Không có một hành động nào và trong trường hợp đó dự luật đương nhiên sẽ trở thành luật 3 ngày sau đó. 3.) Chấp thuận và ký tên ban hành dự luật.

(Những ví dụ về luật lỗi thời vẫn còn hiệu lực được trích từ cuốn, "It's the Law," do Dick Hyman viết. Về 10 bước tiến của dự luật chúng tôi trích từ cuốn, "A Bill Becomes Law" do House Public Information Office, Statehouse, Des Moines, Iowa 50319 ấn hành. Các bạn có thể đến Ty này để xin tài liệu miễn phí.)

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH
HÀNG TUẦN CHO NGƯỜI TỶ NAN

Một chương trình phát thanh đặc biệt cho người tỵ nạn được truyền đi tại đài WHO vào mỗi ngày chúa nhật từ 8:30 đến 9:00 tối. Đài WHO có thể bắt được tại làn sóng AM băng tần số 1040. Sự truyền được loan đi cho tiểu bang.

Phân phát thanh gồm 2 phần, mỗi phần 15 phút, 15 phút đầu là phần Việt Ngữ được truyền đi do Bà Kim Phụng phụ trách. Phần sau là phần phát thanh của người Thái Đen do Hong Baccam phụ trách.

Chương trình phát thanh gồm âm nhạc, tin tức và các tin liên quan đến các dịch vụ, các cơ hội và chương trình giúp người tỵ nạn. Nếu bạn có câu hỏi nào liên quan đến các đề mục trong chương trình phát thanh, bạn có thể viết thư về chúng tôi và chúng tôi sẽ trả lời riêng từng thư nhận được.

Thủ xin viết cho:

Richard Whitaker
Governor's Task Force
for Indochinese Resettlement
707 E. Locust
Des Moines, Iowa 50319

(Thủ không cần phải viết bằng Anh Ngữ.)

VẤN ĐỀ THAY ĐỔI VIỆC LÀM

Mỗi người có thể có nhiều lý do để phàn nàn về công việc đang có. Một trong những lý do đó như là điều kiện làm việc thấp kém, thiếu cơ hội tiến thân, lương thấp hoặc là nhàm chán công việc. Những điều này có thể là những lý do chính đáng; những dù sao,

cũng còn một cách để cải thiện tình trạng này. Đó là tìm ra một công việc mới.

Bạn có nhiều cách để tìm một công việc mới khá hơn nếu bạn chán công việc đang có. Những điều trước nhất là bạn chớ bỏ ngang công việc hiện tại trước khi kiếm ra được việc mới chắc chắn. Chỉ được coi là chắc chắn khi bạn rõ là bạn được tuyển và sẽ bắt đầu làm việc kể từ ngày được ấn định. Công việc không thể coi là chắc chắn nếu chỉ nghe mách là có nơi này hay nơi kia đang tìm người. Tất cả các cơ hội làm việc thì không khác nhau song công việc làm thì có thể nay còn may mắn.

Có nhiều lý do khiến bạn đứng bỏ ngang công việc đang có trước khi chắc chắn có một công việc mới. Một lý do căn bản là vấn đề tài chính. Bạn không thể rõ là trong bao lâu bạn sẽ có một công việc mới. Bạn có thể phải chờ cả tháng mới có một công việc mới nữa. Và tệ hại hơn, đôi khi vì bị thất nghiệp quá lâu bạn phải nhận bữa một công việc mà nó còn tệ hơn công việc cũ nữa. Cho nên chăm ngôn là đã định đi tìm việc mới thì phải lấy được một công việc khá hơn. Bằng không thì chỉ mất thì giờ và làm cho tình trạng bạn tệ hơn.

Hơn nữa, khi bạn đi xin việc bạn sẽ phải điền vào một mẫu đơn. Trong mẫu đơn đó, người ta đòi hỏi bạn phải liệt kê các công việc trong quá trình của bạn. Khi người chủ nhân thấy rằng bạn bỏ công việc cũ trước khi tìm một công việc mới, ông ta có thể e ngại để mướn bạn. Do đó nghĩ ngang công việc đang làm trước khi có một công việc chắc chắn khác thì không phải là cách làm cho chủ nhân để mướn bạn. Người chủ nhân luôn luôn muốn có một người công nhân chịu khó và làm việc hăng say. Như đã nói trong bài báo trước, đối việc làm một cách hoàn hảo là bạn nghĩ công việc cũ ngay hôm nay và bắt đầu một công việc mới vào ngày hôm sau. Dĩ nhiên, người chủ nhân cần phải được thông báo trước hai tuần lễ rằng là bạn sẽ thôi việc.

Khả Năng Anh Ngữ

Anh Ngữ là một yếu tố quan trọng khi nghĩ đến việc thay đổi sở làm. Bạn có thể nói và viết Anh Ngữ thông thạo như thế nào vì nó là việc cần thiết đối với chủ nhân. Bạn phải viết và nói một cách khá khá bằng không người chủ nhân hầu như không cứu xét đến

của bạn.

(Có nhiều công việc không đòi hỏi nhiều về khả năng Anh Ngữ. Dù Sao, những công việc đó thường thì lương rất thấp. Trong bài này, chúng tôi muốn nói đến việc tìm ra một công việc khá hơn. Nghĩa là điều kiện làm việc khá hơn và lương cũng khá hơn mà ai ai cũng muốn cả.)

Trong trường hợp là người ty nạn Đông Dông, người chủ nhân cũng quý trọng những người chưa biết nói và viết thông thạo Anh Ngữ song họ sẽ theo học một cách liên tục để phát triển về khả năng ngôn ngữ của họ. Đó là những người muốn tiến bộ và chủ nhân luôn ghi nhận điều đó.

Làm Sao Để Xin Việc

Mới Trong Khi Vẫn Tiếp Tục Việc Cũ

Bạn phải làm gì nếu bạn muốn có một công việc khác thay thế cho công việc nhàm chán đang có. Công việc trước tiên là bạn phải nghe ngóng. Điều này có nghĩa là, bằng mọi phương tiện có thể có, mọi cơ hội làm như hỏi bạn bè, thân thuộc, người bảo trợ, nhân công, đọc báo, liên lạc với cơ quan Job Service.....

Một vài người ty nạn hiểu lầm rằng khó mà xin được việc mới khi đang làm việc. Thực ra không khó, song cần ít chút tính toán chuẩn bị. Dù sao vì quyền lợi riêng của bạn bạn cần phải làm việc trong khi săn việc khác. Xin bạn đừng quên là những người chủ thường kính trọng những người tính toán được sự chuyển tiếp nhịp nhàng giữa công việc mới và cũ.

Thí dụ, bạn thấy một mục quảng cáo cần người trên báo mà bạn thích thú. Điều trước tiên là bạn nên gọi điện thoại hỏi trước về công việc ấy. Một vài câu hỏi cần được hỏi rõ như là: Công việc còn trống không? Nhiệm vụ công việc thực sự là gì? Lương thế nào? Công việc đó có đòi hỏi gì về một cái khả năng nào đặc biệt không? Những câu hỏi này rất là quan trọng. Như thế thì đỡ gặp những sự phiền phức như là xin một công việc mà mình không muốn, lương trả thấp, đòi hỏi một khả năng hoặc một sự huấn luyện đặc biệt mà bạn không có hoặc khiếm khuyết. Bạn có thể gọi cho công ty đó để hỏi về tin tức

trong những lúc ngoài giờ làm việc hoặc trong giờ nghỉ trưa.

Bạn cũng nên hỏi kỹ cách thức vì nhiều nơi không cần gặp bạn mà chỉ đòi nộp đơn trước. Trong trường hợp ấy bạn nên yêu cầu họ gửi mẫu đơn và điền cho đầy đủ rồi gửi đi. Nếu bạn cần gặp họ mà không thể đi được vào giờ nghỉ trưa thì có thể sắp xếp sao với người trả lời điện thoại để gặp họ vào sáng sớm hay khi tan sở.

Chỉ khi không thể sắp xếp như vậy thì bạn cần xin nghỉ một vài giờ vào buổi sáng đủ để đi xin việc. (Thí dụ, có thể đến sở làm trễ một giờ vào buổi sáng để đi xin việc.) Vấn đề này được đa số chủ nhân thông cảm. (Dù sao lâu lâu cần nghỉ một vài giờ thì khác với tình trạng đến trễ về sớm hoặc vắng mặt thường xuyên tại sở làm.) Do đó nếu bạn là người công nhân chăm chỉ và đúng giờ thì việc nghỉ đôi giờ vì lý do đặc biệt không khó, song không có nghĩa là bạn phải được trả lương trong giờ nghỉ vì thường thường là như vậy.

Nếu bạn phải nghỉ một vài giờ vì lý do đi xin việc khác thì bạn cũng nên đến sớm hơn trong ngày kế tiếp để bù đắp lại giờ bạn đã nghỉ. Điều này sẽ làm cho người chủ nhân kính nể bạn hơn. Do đó, khi xin nghỉ bạn chỉ cần nêu lý do là "công việc riêng." Thật vậy, loan báo rằng bạn đi tìm việc mới có lẽ không lợi bởi vì mặc dầu người ta có đoán rằng bạn đi tìm việc mới cũng không sao trừ khi chính bạn xác nhận điều đó. Nếu lý do "công chuyện riêng" có lẽ là hợp lý nhất.

Những nơi tuyển người biết rõ là có những người có thể đang làm việc song muốn thử thời cơ tìm việc khác. Dù sao bạn cũng nên gọi điện thoại cho họ trước để tìm một vài loại công việc đặc biệt mà bạn thích. Như vậy vừa đi làm vừa săn việc mới không phải là điều không thể làm được miễn là cần thận tính toán trước. Người chủ nhân sẽ kính trọng bạn vì đó. Và đó là điều giúp bạn tìm được một việc làm mới đặc ý hơn.

CẦN THÔNG BÁO
CHO SỞ XÃ HỘI KHÍ DỊ CHUYÊN

Một số gia đình nhận trợ cấp xã hội tại Iowa đã không khai sau khi đổi địa chỉ. Vì

vậy thờ tⁱⁿ th^{uong} bị ho^{an} trả s^o x^a h^{oi}. Điều n^{ay} làm cho nhân viên xã h^{oi} tốn nhiều thì giờ vô ích để tìm ra địa chỉ của các gia đình ấy. Đôi khi không thể tìm được thì nhân viên không thể tổng đạt những vấn đề quan hệ, kể cả những lợi ích cần thiết.

Các bạn có trách nhiệm khai báo cho nhân viên xã hội địa chỉ mỗi khi di chuyển.

CHƯƠNG TRÌNH CỨU TRỢ
VỀ VIỆC SỬ DỤNG NGUYÊN LIỆU

Ủy ban phát triển đô thị thành phố Des Moines (Des Moines Neighborhood Development) Văn Phòng Kế Hoạch Iowa (Iowa Office of Planning and Programming) đồng bảo trợ chương trình giúp đỡ các gia đình có lợi tức kém không đủ khả năng thanh toán chi phí dùng dầu xăng và hơi đốt. Chương trình này thuộc liên bang nhằm phụ cấp cho các gia đình đang bị đe dọa cúp hơi vì không có tiền trả, hoặc gặp khó khăn vì biến lai tiền hơi quá cao, hoặc có thể chứng minh cần phải được trợ cấp vì trong tình trạng khẩn cấp. Mức lợi tức tối thiểu để khai xin hưởng trợ cấp như sau:

Số người trong gia đình	Lợi tức suốt năm
1	3,713\$
2	4,913\$
3	6,113\$
4	7,313\$
5	8,513\$
6	9,713\$

(Tính thêm 1,200\$ cho mỗi người kể từ sáu người trở lên.)

Phải khai tất cả lợi tức của mọi người trong gia đình và lợi tức tổng hợp ấy không được quá con số đã ghi trên. Một vài điều quan trọng là:

- "Lợi tức suốt năm" là lợi tức gộp của mỗi người trong gia đình.
- Phải làm tờ khai trước ngày 23-8-1977
- Chương trình này không có hy vọng kéo dài mãi.
- Gia đình không được lãnh thẳng trợ cấp song số tiền được trả thẳng cho số điện lực.

Nếu bạn cư ngụ trong vùng Des Moines xin gọi số 283-4068, ngoài Des Moines gọi số miễn phí 1-800-532-1114 để biết thêm chi tiết về việc lập tờ khai.

ການປະກັນພັຍຂອງຜູ້ເຊົ່າເຮືອນ

ທຸກຄົນທີ່ເຊົ່າເຮືອນຢູ່ບ່ອນໃດບ່ອນນຶ່ງບໍ່ວ່າຈະເຊົ່າຢູ່ຕາມເຮືອນຫ້ອງແກວ ເຮືອນເປັນຫຼັງ ເຮືອນຮີດຕ່າງໆເປັນຕົ້ນ ກໍຕ້ອງຊື້ປະກັນພັຍປະເພດສຳຫຼັບຜູ້ເຊົ່າເພື່ອປ້ອງກັນສັບສິນຂອງທ່ານເອົາໄວ້ ກ້າຫາກວ່າບໍ່ມີປະກັນພັຍແລ້ວເມື່ອມີການເກີດພັຍຮ້າຍແນວໃດແນວນຶ່ງຂຶ້ນ ເຊັ່ນ ໄຟໄຫມ້ ຄົນຂະໂມຍ ຟ້າຜ່າ ແລະ ລົມພະຍຸເປັນຕົ້ນ ສັບສິນສິ່ງຂອງຂອງທ່ານກືກເສຍຫາຍທຳລາຍໄປຫມົດທ່ານກໍອາດຈະລົມຈົມກໍເປັນໄດ້ .

ຄ່າປະກັນພັຍປະເພດຂອງຜູ້ເຊົ່າເຮືອນນີ້ບໍ່ແບງປານໃດ . ຄອບຄົວນຶ່ງສາມາດປະກັນສັບສິນຂອງຕົນ ຫມົດທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງຢູ່ພາຍໃນເຮືອນພຽງແຕ່ເສັຽຄ່າປະກັນພັຍ ໖໐ ແລະ ໗໐ ຫຼຽນ ຕໍ່ປີເທົ່ານັ້ນ . ວິທີການປະກັນພັຍແບບນີ້ກໍຄ້າຍຄືຂອງການປະກັນພັຍຮີດຍົນ ການປະກັນຈະຫຼາຍຫຼີ້ນອຍນນຂຶ້ນກັບຄວາມຕ້ອງການຂອງແຕ່ລະບຸກຄົນຫຼືຂອງແຕ່ລະຄອບຄົວ .

ຂ່າວສານຊາວຂເມນ

ຂ່າວສານປະຈຳເດືອນຂອງຊາວຂເມນຊຶ່ງເປັນພາສາຂເມນ-ອັງກິດໄດ້ຈັດພິມຂຶ້ນທີ່ສູນກາງວັທນະທັມແລະບໍຣິການຊາວອິນໂດຈີນທີ່ພອດແລນ, ຮີດ ອໍຣິກັນ , ເພື່ອໃຫ້ທຸກໆຄົນທີ່ສົນໃຈ . ຂ່າວສານດັ່ງກ່າວມີຊື່ວ່າ ຂ່າວສານຊາວຂເມນ ໄດ້ແຈກຢາຍໃຫ້ລ້າໆບໍ່ເສັຽເງິນແຕ່ຢ່າງໃດ ແຕ່ພາຍໃນເດືອນລຸນຫຼັງມາອາດຈະໄດ້ເສັຽຄ່າເງິນອຸດຫມູດເລັກໆນ້ອຍໆ .

ກ້າທ່ານຕ້ອງການຢາກຈະຮັບຂ່າວສານດັ່ງກ່າວນຶ່ງສະບັບທຸກໆເດືອນ ໃຫ້ທ່ານສິ່ງຊື້ແລະບ່ອນຢູ່ຂອງທ່ານໄປຍັງສຖານທີ່ແຈ້ງຢູ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້ພ້ອມກັບຂຽນຂໍ້ຄວາມສັ້ນໆແຈ້ງຈຸດປະສົງຂອງທ່ານໄປດ້ວຍ :

CAMBODIAN NEWS
Indochinese Cultural & Service Center
1607 N.E. 41st Avenue
Portland , Oregon 97232

PAID TO
ຄ່າຍໃຫ້

Bob Smith

STATEMENT OF EARNINGS AND PAYMENTS FOR EMPLOYEES RECORD - DETACH BEFORE CASHING CHECK
 ກ່າວເຖິງການບັນທຶກ ຄ່າຍ ໄດ້ ແລະການຈ່າຍ ເງິນເດືອນ ຂອງ ພະນັກງານ - ຈົກ ອອກກ່ອນຈະເບີກ ເງິນເງິນ .

OUT OF YOUR TOTAL EARNINGS WE HAVE PAID FOR YOU
 ພອກຈາກ ເງິນຄ່າຍໄດ້ທັງໝົດທີ່ ພວກເຮົາ ໄດ້ຈ່າຍໃຫ້ ຜ່ານ

PERIOD ENDING ວະໜະ ວັນ ສິດທັງ ຂອງ ຄ່າຍ ຈ່າຍ ເງິນ	TOTAL EARNINGS ຄ່າ ໄດ້ ທັງໝົດ	F. I. C. A. ຄ່າ ປະກັນພັນ ຊັອບເຮືອນ ຂອງ ຮັບບຸນກາງ	U. S. WITHOLDING TAX ເສດສິ ອາກອນ ຂອງ ຄັງບຸນກາງ	GROUP LIFE INSURANCE ປະກັນພັນ ຊີວິດ (ກຸ່ມ)	GROUP HEALTH INSURANCE ປະກັນພັນ ສຸຂະພາບ (ກຸ່ມ)	STATE WITHOLDING TAX ເສດສິ ອາກອນ ຂອງ ຮັດ	TOTAL TAXES AND DEDUCTIONS ທັງ ໝົດ ແລະ ເງິນ ບັນທຶກ ເສດສິ ອາກອນ ທັງໝົດ	NET PAY ຄ່າ ໄດ້ ສູງ
6/30/77	\$200.00	\$11.70	\$5.00	---	---	\$5.26	\$21.96	\$178.04

(A) (B) (C) (D) (E) (F) (G) (H) (I)

ຫົວໜ້າ: ທົວ ສິວນ ແຊກ ເງິນເດືອນ

ການເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບແຊກເງິນເດືອນ
 ຂອງທ່ານ

ກ່ອນທີ່ໃບແຊກເງິນເດືອນຈະຕົກມາເຖິງມືຂອງທ່ານ
 ມື້ນ ໄດ້ມີການຫັກລົບຈຳນວນເງິນນຶ່ງອອກຈາກເງິນ
 ຈຳນວນຄ່າໄດ້ທັງໝົດເພື່ອນຳເອົາໄປໃຊ້ໃນເຫດ
 ເຫດຜົນຕ່າງໆ ໂດຍຈຳເພາະດັ່ງຕົວຢ່າງທີ່ໄດ້ສະແດງ .
 ການຫັກລົບລູດເງິນເດືອນສ່ວນນຶ່ງນີ້ເປັນສ່ວນນຶ່ງ
 ໃຫ້ຮຽງສຳຫຼັບແຊກເງິນຂອງຊາວອະເມຣິກັນ ແຕ່ລະ
 ຄົນຄວນເຂົ້າໃຈເອົາໄວ້ວ່າເງິນຈຳນວນເຫຼົ່ານັ້ນກຶກ
 ນຳເອົາໄປໃຊ້ໃສ່ແດ່ .

- (A) ຊ່ອງນີ້ຫມາຍເຖິງຄະຍະຍະວັນເວລາສຸດທ້າຍ
 ຂອງການຈ່າຍເງິນ
- (B) ຊ່ອງນີ້ຫມາຍເຖິງຄ່າໄດ້ທັງໝົດທີ່ຍັງບໍ່ໄດ້
 ຫັກອອກ
- (C) F. I. C. A. (Federal Insurance Contributions
 Act) . ຄືການປະກັນພັນຊ່ອຍເຫຼືອຂອງຮັກບານ
 ກາງ ແຕ່ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວມັກຈັດເຂົ້າກັບການ
 ປະກັນສັງຄົມ (social security) ໂຄງການ
 ຂອງຮັກບານກາງນີ້ໄດ້ໃຫ້ການຊ່ອຍເຫຼືອໃນດ້ານ
 ສາມປະເພດດ້ວຍກັນຄື: ຊົດຊ່ອຍຄອບຄົວເດັກ
 ກຳພ້າທີ່ຍັງມີອາຍຸນ້ອຍຢູ່ຊຶ່ງຜູ້ເຄີຍໄດ້ລ້ຽງເກືອ
 ໄດ້ລົ້ມຫາຍຕາຍຈາກໄປ , ຊ່ອຍຈ່າຍຈ່າຍເປັນ
 ເງິນເດືອນໃຫ້ແກ່ຜູ້ເສຍອົງຄະ; ແລະຊ່ອຍຈ່າຍ
 ເປັນເງິນເປັນບຳນານປະຈຳເດືອນໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່
 ຫມິດກະສຽນອາຍຸເຮັດວຽກ ແລະ ຍັງຈ່າຍ
 ຊ່ອຍເຫຼືອໃນດ້ານການພະຍາບານຮັກສາຂອງຜູ້
 ແກ່ຊະນາຮ່ວມອີກດ້ວຍ . (ອັດຕາໃນປັດຈຸບັນ
 ນີ້ຄື ໕.໑໕ %)

(D) ຊ່ອງນີ້ເປັນຈຳນວນເງິນໄລັກກອອກໃຊ້ຈ່າຍ
 ເສັຽຊ່ວຍພາສີອາກອນຂອງຮັກບານກາງ . ເງິນ
 ຈຳນວນ ນີ້ອາດຈະຜັນແປໄປຫຼາຍຫຼືນ້ອຍຂຶ້ນຢູ່ກັບ
 ຄ່າໄດ້ແລະຈຳນວນຄົນທີ່ເຮົາໄດ້ລ້ຽງເກືອຢູ່ໃນຄອບຄົວ

ເຮົາ (ສຳຫຼັບຕົວຢ່າງອ້າງເທິງນັ້ນໄດ້ຍົກເອົາຮາຍໄດ້ຂອງຄອບຄົວທີ່ຂີ້ຮ້ອງຍົກເວັ້ນພາສີເຈັດຄົນ) .

- (E) ກ້າຫາກຜູ້ທີ່ເຮັດວຽກນັ້ນຫາກຊື້ປະກັນພັຍຊີວິດເປັນກຸ່ມ ຄ່າເງິນທຳນຽມທີ່ໄລ່ຫັກອອກ(\$ ໑ ຫາ \$ ໓) ຈະຈັດໄວ້ໃນຊ່ອງນີ້ .
- (F) ກ້າຫາກຜູ້ທີ່ເຮັດວຽກນັ້ນຫາກຊື້ປະກັນພັຍສຸຂະພາບເປັນກຸ່ມ ຄ່າເງິນທຳນຽມທີ່ໄລ່ຫັກອອກ(\$ ໓ ຫາ \$໖) ຈະຈັດໄວ້ໃນຊ່ອງນີ້ .
- (G) ຊ່ອງນີ້ເປັນຈຳນວນເງິນໄລ່ຫັກອອກໃຊ້ຈ່າຍເສັຽຊ່ວຍພາສີອາກອນຂອງຮັດ ເງິນຈຳນວນນີ້ອາດຜັນແປໄປຂຶ້ນຢູ່ກັບຮາຍໄດ້ແລະຈຳນວນຄົນທີ່ເຮົາລ້ຽງເກືອ (ໄດ້ຍົກເອົາຕົວຢ່າງຂີ້ຮ້ອງເວັ້ນພາສີເຈັດຄົນ)
- (H) ຊ່ອງນີ້ແມ່ນເງິນຈຳນວນທັງໝົດທີ່ກັກຫັກອອກ .
- (I) ຊ່ອງນີ້ແມ່ນຮາຍໄດ້ສຸດທິ ຫຼື ຮາຍໄດ້ທີ່ທ່ານໄດ້ມາຈ່າຍນັ້ນເອງ .

(ບາງຂໍ້ ຂອງບົດຄວາມນີ້ໄດ້ຄັດອອກມາຈາກປຶ້ມຄູ່ມືຊ່ວຍພາດຫົວເຮືອງວ່າ " ວັນເວລາກັບອານາຄົດຂອງທ່ານ" ຂອງຜແນກສົ່ງເສີມການສຶກສາ, ສກາບັນຂອງການປະກັນພັຍຊີວິດ, ສກາບັນຂອງການປະກັນພັຍສຸຂະພາບ , ທີ

ຈົດໝາຍຂອງຊາວໄທດຳແຈ້ງເຖິງການຈະຈັດຕັ້ງ
ສະມາຄົມ " សຸໂລ ສຸໂລ ກິດ ອາເໂນໂຈກຮ່ "

-----000-----

ວັນທີ ໑໗ ເມສາ ໑໙໗໗

ເຖິງເພື່ອນມິດສຫາຍຊາວໄທດຳແລະອະເມຣິກັນ ,

ຊາວໄທດຳໃນຮັດໄອໂອວາ ຮູ້ສຶກເປັນຫ່ວງເປັນໃຍຢ່າງຍິ່ງເມື່ອໄດ້ຮູ້ຂ່າວກ່ຽວກັບການຈະອັດຫ້ອງການສູນຮັບຮອງຊາວອົພະຍົບໃນວັນທີ ໓໐ ເດືອນ ເຊດຕາມ ໑໙໗໗ . ຫາງສູນກາງແຫ່ງນີ້ໄດ້ເຄີຍເຮັດວຽກປະສານງານຮ່ວມກັບຜູ້ອຸປະກັນໃນການຊ່ອຍເຫຼືອດູແລພວກພີ່ນ້ອງຊາວໄທດຳໃນການຕັ້ງຕົ້ນຊີວິດໃໝ່ຈົນກະທັ້ງລ້ຽງກຸ້ມໂຕເອງໄດ້ໂດຍເພິ່ງພໍໃຈນັບຕັ້ງແຕ່ເດືອນອົກຕົບເປັນຕົ້ນມາ ແຕ່ເຖິງຢ່າງໃດກໍຍັງມີອີກຫຼາຍສິ່ງຫຼາຍແນວທີ່ຕ້ອງການປະຕິບັດດຳເນີນສືບຕໍ່ໄປອີກ .

ຫຼັງຈາກໄດ້ລົບຫນີຜັດພາກຈາກບ້ານເກີດເມືອງນອນທີ່ແສນຮັກແສນຫ່ວງ ພາກຈາກຫມູ່ເພື່ອນມິດສຫາຍໄວ້ຫາງຫຼັງ ແລະເຂົ້າມາອາໄສຢູ່ໃນປະເທດຊື່ງມີຄົນໜ້າທຳນຽມແລະພາສາແຕກຕ່າງກັນ ພວກເຮົາຍັງຕ້ອງການຄວາມຊ່ອຍເຫຼືອຫຼາຍສິ່ງຫຼາຍແນວບໍ່ແມ່ນແຕ່ສະເພາະໃນດ້ານວັດຖຸສັບສິນເທົ່ານັ້ນແຕ່ຍັງຮ່ວມທັງດ້ານຈິດໃຈອີກດ້ວຍ

ເພື່ອຈະໃຫ້ການະການຢູ່ດີກິນດີ ພວກເຮົາຊາວໄທດຳໃນຮັດໄອໂອວາຮ່ວມກັບການຊຸ້ມຊູຂອງຫມູ່ເພື່ອນຊາວອະເມຣິກັນຈຶ່ງມີຄວາມປະສົງຢາກກໍ່ຕັ້ງສະມາຄົມນຶ່ງຂຶ້ນໂດຍໃສ່ຊື່ວ່າ " ສຸໂລ ສຸໂລ ກິດ ອາເໂນໂຈກຮ່ "

ໃນວັນທີ ໓໐ ເດືອນ ອາວຸສິນ ໑໙໗໗ ທີ່ຜ່ານມາແລ້ວນີ້ ຊາວໄທດຳໃນຮັດໂອໂອວາຕິກລົງກັນໃນ
ກອງປະຊຸມຂອງມັນນະເວງວ່າໃຫ້ມີການຈັດຕັ້ງຄນະກັມການຮ່ວມຮະຫວ່າງໄທດຳແລະຜູ້ອຸປັກມຫຼືເພືອນມິດເຂົ້າ
ຮ່ວມເພືອຮຽບຮຽງຮ່າງທັມນູນແລະກິດຮະບຽບພາຍໃນຂອງສະມາຄົມ . ດັ່ງນັ້ນພວກເຮົາຂໍຍິນດີຮັບຄວາມ
ຊ່ອຍເຫຼືອຈາກພວກທ່ານໃນດ້ານການຮຽບຮຽງຮ່າງກໍ່ຕັ້ງສະມາຄົມນີ້ . ຈ້າຫາກທ່ານໆໃດມີຄຳຄິດຄຳແນະ
ນຳໃດໆແລ້ວກະຮຸນາຂຽນຫຼືໂທຣ.ເກີງ :

Uynh Cam , Houng Baccam , Faluang Baccam
Governor's Task Force For Indochinese Resettlement
707 East Locust
Des Moines , Iowa 50319
Toll-free:800/362-2780 Des Moines area: 281-4338

ການຮ່ວມ ໄມ້ຮ່ວມມືຂອງພວກທ່ານຈະເຮັດໃຫ້ພວກເຮົາພາກພູມໃຈຢ່າງຍິ່ງ.

ດ້ວຍຄວາມຮັກແພງ,
ຈາກ ຊາວໄທດຳ

ຂໍ້ສະເໜີກັບກາຍມາເປັນກິດຫມາຍໄດ້ແນວໃດ

ທຸກໆຄົນໃນອະເນຣິກາໄດ້ກິກປົກຄອງຢູ່ພາຍໃຕ້ກິດຫມາຍ . ກິດຫມາຍຄວບຄຸມຊີວິດຂອງພວກເຮົາເປັນສ່ວນ
ໃຫຍ່ ແລະ ໄດ້ສ້າງເຫດຜົນຕ່າງໆຂັ້ນຫຼາຍຢ່າງໂດຍບໍ່ສິ້ນສຸດຈັກເທືອ . ຕົວຢ່າງ ມີກິດຫມາຍໄດ້ບັງເກີງ ການ
ທີ່ບຸກຄົນທັງຫຼາຍສາມາດປະຕິບັດແລະບໍ່ສາມາດປະຕິບັດຕາມກິດຫມາຍ ; ມີກິດຫມາຍຊຶ່ງກ່າວເກີງຫນ້ວຍທຸຣະກິດ
ການຄ້າຕ່າງໆວ່າຈະດຳເນີນກິຈການຂອງຕົນໂດຍວິທີໃດຈຶ່ງຈະສອດຄ້ອງກັບກິດຫມາຍ; ມີກິດຫມາຍກ່ຽວກັບການ
ເສັຽພາສີອາກອນຂອງສັບສິນຕ່າງໆທີ່ຫມາາໄດ້ແລະຈັບຈ່າຍໄປໂດຍວິທີໃດ . ຍັງມີອີກກິດຫມາຍຫຼາຍສິ່ງຫຼາຍຢ່າງ
ຊຶ່ງບໍ່ໄດ້ກ່າວ .

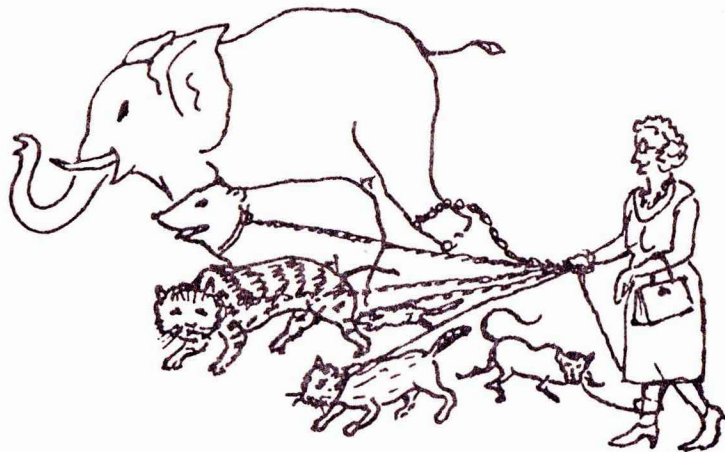
ກິດຫມາຍບໍ່ແມ່ນວ່າຕັ້ງຂັ້ນແລະປະໄວ້ຊຶ່ງ ແຕ່ກໍໄດ້ມີຫຼາຍຄັ້ງກິດຫມາຍທີ່ກົກຕັ້ງຂັ້ນແລ້ວກໍໄດ້ນຳມາດັງແປງ
ໃຫມ່ຫຼືຍົກເລີກເພື່ອໃຫ້ມັນໃຊ້ສອດຄ້ອງກັບຄວາມຕ້ອງການຂອງສັງຄົມໃນປັດຈຸບັນ . ແຕ່ກໍຍັງມີກິດຫມາຍບາງຂໍ້
ໄດ້ຂຽນໄວ້ໃນປຶ້ມຢູ່ຕອດເປັນເວລາຍາວນານບໍ່ໄດ້ປ່ຽນແປງຫຼັງ ນອກຈາກຍັງບໍ່ໄດ້ໃຊ້ແລ້ວຍັງກິດຫມາຍບາງ
ຂໍ້ຊຶ່ງມີຄວາມເວົ້າຄືບໍ່ຂັນຍາກໃນການຕີຄວາມຫມາຍ ເຊັ່ນຕົວຢ່າງມີກິດຫມາຍເກົ່າແກ່ຊຶ່ງຍັງໃຊ້ກັນໃນທຸກວັນນີ້ .

ຢູ່ໃນຮັດຄາໂຣລິນາມີກິດຫມາຍນຶ່ງບຶງໄວ້ວ່າທຸກໆນາຍຕຳຣອດຕ້ອງພາຍດາບໃນຂນະອອກປະຕິບັດງານ .
ຢູ່ໃນພາກໃຕ້ຂອງຮັດຄາໂຣລິນາເຊັ່ນດຽວກັນ ການຜິວປາກໃນນ້ຳກໍຜິດກິດຫມາຍ . ໃນຮັດໂອໂຮໂອ ການ
ໄລ່ທ່ານຢ່າງບິນທ້ອງກັນເປັນການຜິດກິດຫມາຍ .

ໃນຮັດເທັກສັສ ກົດໝາຍໄດ້ບຶງໄວ້ວ່າການທີ່ຈູງຊ້າງ ລິງ ເສືອ ຫມີ ແມວປ່າ ຫຼື ສະກັງ ຍ່າງຫຼິ້ນນັ້ນ ຕ້ອງພູກຈູງຮ່ວມກັນ .



ໃນຮັດຄອນເນກທີຄັດ ກົດໝາຍໄດ້ບຶງໄວ້ວ່າບຸກຄົນໃດທີ່ໄປຂັ້ນຮົດໄຟຊ້າເກີນກວ່າຫ້ານາທີ່ຕ້ອງເສັຽຄ່າປັບ ໃຫມ \$໒໔ ໃນການະສ້າງຄວາມເສັຽຫາຍ . ໃນຮັດໂຄໂລຣາໂດ້ການຕິກປາດ້ວຍຄັນເບັດຫຼາຍກວ່ານຶ່ງຄັນ ເປັນການຜິດກົດໝາຍ .



ໃນຮັດໄອໂອວາ ເປັນການຝ່າຝົນຕໍ່ກົດໝາຍເມື່ອໄປຕັ້ງຄ້າຍຄ້າຂາຍນ້ຳຢູ່ຕາມແຄມກມິນໃຫຮ່ . ການ ຈູບກັນດົນກວ່າຫ້ານາທີ່ກໍເປັນການຜິດກົດໝາຍຄືກັນ .

ຂໍ້ ສເນີໃນສະພາຂອງຮັດໄອໂອວາ

ແຕ່ລະປີສະພາຂອງຮັດໄອໂອວາພ້ອມດ້ວຍເຈົ້າຮັດໄດ້ເຮັດກົດໝາຍໃຫມ່ຂຶ້ນ ເມື່ອຈະເຮັດກົດໝາຍນຶ່ງ ຂຶ້ນມາກໍໄດ້ມີການຫົກກຽງກັນເທິງນາມແລະຍາກຊາ ມີຫຼາຍຂໍ້ ສເນີບໍ່ກົກຍອມຮັບເອົາເປັນກົດໝາຍກໍມີແລະ ຂໍ້ ສເນີໃດກໍ່ອນທີ່ຈະກົກຍອມຮັບເອົາມາເປັນກົດໝາຍນັ້ນກໍກິນເວລາຕັ້ງແຕ່ ໖ ເດືອນ ຫາ ໒ ປີ . ຣະຍະ ເວລາທີ່ກ່າວມານັ້ນພຽງແຕ່ກະປະມານເອົາ . ຂໍ້ ສເນີໃດທີ່ມີຄວາມສຳຄັນຫຼາຍຊຶ່ງຈະເປັນຜົນປະຍົດໃຫ້ແກ່ ປວງອິນແລ້ວກໍກົກພິຈາຣະນາແລະຍອມຮັບເອົາໄວກວ່າ ສຳຫຼັບຂໍ້ສເນີໃດທີ່ບໍ່ມີຄວາມສຳຄັນຫຼາຍກໍຈະກົກນຳໄປ

ພິຈາລະນາຊັກຊ້າໄປເປັນປົງ .

ຕໍ່ໄປນີ້ເປັນຂບວນການໂດຍຫຼັງຂອງຂໍ້ສະເໜີທີ່ກົກຍອມຮັບເອົາມາເປັນກົດໝາຍໂດຍສະພາຮັດໄອໂອວາ.

໑. ຄຳຄິດ

ທຸກຄົນມີສິດສະເໜີຄຳຄິດຄຳເຫັນແນວໃດແນວນຶ່ງສຳລັບຂໍ້ສະເໜີ ທີ່ຜູ້ແທນຂອງຕົນ--ເຊັ່ນ ປະຊາຊົນທັມດາ ກຸ່ມຜູ້ບໍ່ຮິໂບກ ບໍ່ຮິສັດ ສະມາຄົມອາຊີບ ກຸ່ມຂ້າຮາຊການ ເຈົ້າຮັດ--ແຕ່ຄຳຄິດເຫຼົ່ານັ້ນຕ້ອງເຫັນພ້ອມຈາກ ຜູ້ແທນ .

໒. ການກະຕຽມ

ຜູ້ແທນຈະສະເໜີຄຳຄິດຕໍ່ຫ້ອງການຜູ້ແທນເພື່ອພິຈາລະນາຮຽບຮຽງຮ່າງໃຫ້ເປັນທາງການ

໓. ການສະເໜີ

ຄົງແຮກ ຜູ້ຮັບຜິດຊອບທາງດ້ານຮ່າງສະເໜີຈະສະເໜີຕໍ່ເລຂາຂອງສະພາຕໍ່າເພື່ອໃຫ້ທິປົກສາສະພາຕໍ່າກວດສອບ ເບິ່ງເມື່ອເຫັນວ່າກົກຕ້ອງແລ້ວຈຶ່ງໃສ່ນ້ຳເບີຂໍສະເໜີນັ້ນ . ໃນມື້ຕໍ່ມາປະທານສະພາຈະເອົາຂໍສະເໜີນັ້ນມາອ່ານ ທັງຫົວຂໍ້ ນ້ຳເບີ ແລະຊື່ຜູ້ຮັບຜິດຊອບ ຕໍ່ຫນ້າຄນະກັມການເມື່ອເຫັນພ້ອມແລ້ວຈຶ່ງກຳໜົດວັນເວລາໄວ້ໃນ ປະຕິທິນເພື່ອຈະອອກສະເໜີໃນສະພາ .

໔. ການແນະນຳຂອງຄນະກັມການ

ຫຼັງຈາກຂໍ້ສະເໜີໄດ້ສົ່ງໃຫ້ຄນະກັມການແລ້ວປະທານຂອງຄນະກັມການຈະແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້ຄນະອະນຸກັມການ ນຳເອົາຂໍ້ສະເໜີນັ້ນໄປສຶກສາຕໍ່ . ຄນະອະນຸກັມການອາດຈະຮາຍງານສິ່ງຕ່າງໆທີ່ໄດ້ສຶກສາແລະທົກກຽງກັນ ເຊັ່ນ : ໑/ ການແກ້ໄຂຂໍ້ສະເໜີ. ໒/ ການສົ່ງຕໍ່ຂໍສະເໜີໄປຍັງຄນະກັມການອື່ນໆ . ໓/ ການເລືອນເວລາ ການພິຈາລະນາອອກໄປໂດຍບໍ່ມີກຳໜົດ. ໔/ ຮາຍງານຕໍ່ສະພາຕໍ່າໂດຍບໍ່ມີການແນະນຳໃດໆ . ໕/ ຮາຍງານຕໍ່ສະພາສູງໂດຍມີຄຳແນະນຳໃຫ້ຜ່ານຍອມຮັບເອົາ .

໕. ປະຕິທິນຂອງການກຳໜົດເວລາ

ການຮາຍງານຂອງຄຳແນະນຳເຫັນດີຂອງຄນະກັມການຈະສົ່ງກັບຄືນໄປພ້ອມກັບຂໍ້ສະເໜີຍັງຫົວຫນ້າເລຂາ ຂອງສະພາຕໍ່າເພື່ອຈັດເຂົ້າໃນປະຕິທິນກຳໜົດເວລາອອກສະພາ . ປະຕິທິນຂອງການກຳໜົດເວລາແມ່ນ ບັນຊີຂອງຂໍສະເໜີຮາຍມິທີ່ໄດ້ຮັບສົ່ງເຂົ້າມາເພື່ອສະເໜີຕໍ່ສາມາຊິກ ໑໐໐ ຄົນຂອງສະພາຕໍ່າເພື່ອພິຈາລະນາ ຂໍ້ສະເໜີໃດເຫັນວ່າສຳຄັນກໍຈະຈັດເຂົ້າໃນປະຕິທິນອັນດັບນຶ່ງເພື່ອພິຈາລະນາສະເໜີຕໍ່ສະພາສູງ . ກັບ ຂໍ້ ສະເໜີໃດເຫັນວ່າບໍ່ສຳຄັນຈະຄັດອອກບໍ່ຈັດເຂົ້າໃນປະຕິທິນ .

໖. ການຍອມຮັບຂອງຂໍ້ສະເໜີ

ຂໍ້ສະເໜີໄດ້ນຳມາພິຈາລະນາທຶກກຽງແກ້ໄຂດັດແປງໂດຍສະມາຊິກຂອງສະພາຕໍ່າ ເມື່ອມີການທຶກກຽງກັນຮຽບຮ້ອຍແລະປະທານຂອງກອງປະຊຸມຈຶ່ງໄດ້ອຳນວຍຂໍ້ສະເໜີດັ່ງກ່າວແລະລົງມະຕິອອກສຽງເອົາ . ກຳມິການອອກສຽງຕົກລົງຮັບເອົາເປັນສຽງສ່ວນຫຼາຍ (ຢ່າງນ້ອຍ ໔໑ ສຽງ) ແລ້ວຂໍ້ສະເໜີນັ້ນກໍຍືນຂັນສະພາສູງ ກຳມິການອອກສຽງຍອມຮັບເອົາເປັນສຽງສ່ວນນ້ອຍແລ້ວ ຂໍ້ສະເໜີດັ່ງກ່າວກໍຕົກຍົກເລີກໄປ .

໗. ການຍອມຮັບຂອງຂໍ້ສະເໜີຄົງທີ່ສອງ

ເມື່ອຂໍ້ສະເໜີໄດ້ສົ່ງສະເໜີຈາກສະພາຕໍ່າຂຶ້ນຫາສະພາສູງແລ້ວ ສະພາສູງອາດຈະສົ່ງກັບຄືນໃຫ້ດັດແປງໃຫມ່ ກຳມິການສະພາຕໍ່າເຫັນພ້ອມຍິນຍອມກັບການດັດແປງໃຫມ່ແລ້ວ ຂໍ້ສະເໜີນັ້ນກໍຈະຜ່ານໄປ ກຳມິການສະພາຍິນຍອມຕໍ່ການດັດແປງແລ້ວທາງສະພາຕໍ່າກໍຈະສົ່ງຂໍ້ສະເໜີນັ້ນກັບຄືນໄປ ກຳມິການສະພາສູງບໍ່ຕັດການດັດແປງໃດໆອອກຈຶ່ງແຕ່ງຕັ້ງກອງປະຊຸມຂອງຄນະກຳມການນຶ່ງຂັນເພື່ອພິຈາລະນາ .

໘. ກອງປະຊຸມຂອງຄນະກຳມການ

ກອງປະຊຸມຂອງຄນະກຳມການນີ້ໄດ້ປະກອບດ້ວຍສະມາຊິກຂອງສະພາຕໍ່າແລະສະພາສູງເພື່ອສຶກສາເຖິງຄວາມເຫັນດີເຫັນຊອບແລະຂຽນຮາຍງານ ກຳມິການໃດຢ່າຍື່ນື່ງຄັດຄ້ານຕໍ່ຮາຍງານຂອງກອງປະຊຸມນັ້ນແລ້ວ ຂໍ້ສະເໜີດັ່ງກ່າວຈະສົ່ງໃຫ້ກອງປະຊຸມຂອງຄນະກຳມການທີ່ສອງທີ່ສາມາດຂຽນຮາຍງານແລະສົ່ງໄປຍັງທັງສອງສະພາ ເພື່ອຮັບເອົາ .

໙. ການຈິດຂໍ້ສະເໜີເຂົ້າທະບຽນ

ເມື່ອທັງສອງສະພາເຫັນດີພ້ອມກັນແລ້ວຈຶ່ງພາກັນເຮັດໃບຟອມຂໍ້ສະເໜີໃຫ້ກົກຕ້ອງເປັນຄັ້ງສຸດທ້າຍ ຊຶ່ງເອີ້ນວ່າການຈິດທະບຽນຂອງຂໍ້ສະເໜີ ແລະທັງສອງປະທານສະພາລົງນາມເຊັນຮ່ວມກັນ . ກຳມິການຂໍ້ສະເໜີຂອງສະພາສູງຈະແມ່ນເລຂາຂອງສະພາສູງເປັນຜູ້ຢັ້ງຢືນຕໍ່ເຈົ້າຮັດ ກຳມິການຂໍ້ສະເໜີຂອງສະພາຕໍ່າຈະແມ່ນຫົວໜ້າສມຽນຂອງສະພາຕໍ່າເປັນຜູ້ຢັ້ງຢືນ ຕໍ່າກຳມິການຈະຍືນສະເໜີຕໍ່າກຳມິການເຈົ້າຮັດ .

໑໐. ເຈົ້າຮັດ .

ຈຸດນີ້ເປັນຈຸດສຸດທ້າຍທີ່ຂໍ້ສະເໜີສົ່ງມາ ທ່ານເຈົ້າຮັດອາດຈະ : ໑./ ປະຕິເສດຂໍ້ສະເໜີດັ່ງກ່າວແລະສົ່ງກັບຄືນໄປສະພາທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ . (ຂໍ້ສະເໜີນັ້ນອາດຍັງໃຊ້ເປັນກົດໝາຍໄດ້ໂດຍມີການອອກສຽງລົງມະຕິຮັບເອົາ ສອງໃນສາມຂອງສະມາຊິກແຕ່ລະສະພາ) ໒./ ບໍ່ມີປະຕິກິຣິຍາຄັດຂ້ອງ ຂໍ້ສະເໜີດັ່ງກ່າວຈະຍອມຮັບເອົາເປັນກົດໝາຍພາຍໃນສາມມື້ . ໓./ ຮັບຮູ້ແລະເຊັນຂໍ້ສະເໜີໃຫ້ເປັນກົດໝາຍໃຊ້ໄດ້ .

(ກົດໝາຍເກົ່າໆບາງຂໍ້ທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນັ້ນໄດ້ຄັດມາຈາກປຶ້ມນີ້ຊື່ວ່າ " It's the law " ແຕ່ງໂດຍ Dick Hyman . ແລະ ໑໐ ຂັນຂອງການເປັນໄປຂອງຂໍ້ສະເໜີດັ່ງກ່າວໄດ້ຄັດມາຈາກ

ປັນຄູ່ມືຊື່ວ່າ " A Bill becomes law" ຈັດຂຶ້ນໂດຍຫ້ອງການຂ່າວສາທະນະຣະຂອງສະພາຕໍ່າ ແລະຫ້ອງ
ການຂອງຣັດ ທີ່ເມືອງເດມ໌ວນ ໔໐໓໑໙ . ສຳຫຼັບປັນຄູ່ມືກ່ຽວກັບວິທີການເລືອກຕັ້ງຈະຂໍໄດ້ໂດຍບໍ່ໄດ້ເສັຽ
ເງິນທີ່ຫ້ອງການກຸແລງຂ່າວ .)

ຮາຍການວິທຍຸປະຈຳອາທິດສຳຫຼັບຊາວອິນໂດຈີນ

ຮາຍການວິທຍຸພິເສດສຳຫຼັບຊາວອິພິບອິນໂດຈີນໄດ້ອອກອາກາດທີ່ສຸກນິວິທຍຸ WHO ທຸກໆວັນ
ອາທິດເຣີມຕັ້ງແຕ່ ໘ ໂມງ ໓໐ ແລງ ຫາ ໙ ໂມງ ແລງ ຂອງຣະບິບ AM ໃນຄວາມກີ 1040 .
ການອອກອາກາດຟັງໄດ້ຊັດເຈນຫົວຣັດ .

ການອອກອາກາດໄດ້ແບ່ງອອກເປັນສອງຕອນໆລະສິບຫ້າມາທີ່ ຕອນແຮກແມ່ນພາສາວຽດນາມຊຶ່ງ
ອອກອາກາດໂດຍນາງກິມ ຟູງ ດ້າວ . ຕອນສຸດທ້າຍແມ່ນຮາຍການພາສາໄທດຳຊຶ່ງອອກອາກາດໂດຍທ່ານ
ຮຸ່ງ ບາກຄຳ ພັນກງານຂອງສູນກາງຮັບຮອງຊາວອິພິບ .

ຮາຍການວິທຍຸປະກອບດ້ວຍ ດົນຕີ ຂ່າວ ແລະການບໍຣິການຕ່າງໆສຳຫຼັບຊາວອິນໂດຈີນ ກ້າ
ທ່ານໃດຫາກມີຄຳຖາມຫຼືຫົວຂໍ້ ເຣືອງຮາຍກາຍເຣືອງໃດເຣືອງນຶ່ງກ່ຽວກັບຮາຍການອອກວິທຍຸ ທ່ານອາດຈະ
ຂຽນເຣິງຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ທີ່ສູນກາງຮັບຮອງຊາວອິພິບແລະຂ້າພະເຈົ້າຈະເບິ່ງສະໜັບສະໜູ່ກ່ຽວຂ້ອງ .

ຂຽນເຣິງ: Richard Whitaker
Governor's Task Force
for Indochinese Resettlement
707 East Locust
Des Moines , Iowa 50319

(ຈິດໝາຍບໍ່ຈຳເປັນທີ່ຈະຂຽນເປັນພາສາອັງກິດ)

ການຍືກຍ້າຍປ່ຽນວຽກການໃໝ່

ມີຫຼາຍໆເຫດຜົນທີ່ຫຼາຍຄົນບໍ່ເຝິງພໍໃຈຕໍ່ໜ້າວຽກການອັນໃດອັນນຶ່ງ ເຊັ່ນບາງເຫດຜົນຄືສະພາບການຂອງວຽກ
ບໍ່ດີ ຂາດການກ້າວໜ້າຂອງທາງໜ່ວຍທຸຣະກິດການຄ້າ ຈຳຍເງິນເດືອນຕ່ຳ ຫຼືບໍ່ມັກໜ້າວຽກປະເພດທີ່ຕົນ
ກະທຳຢູ່ ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ອາດຈະເຮັດໃຫ້ມີການຈົມຮ້ອງທຸກຢູ່ມິທາງດຽວພໍທີ່ຈະແກ້ໄຂສະພາບດັ່ງກ່າວໃຫ້ດີຂຶ້ນຄືການ
ຊອກວຽກການໃໝ່ເຮັດ .

ກັບທ່ານບໍ່ພໍໃຈກັບວຽກການທີ່ທ່ານເຮັດຢູ່ໃນຂະນະນີ້ກໍມີຢູ່ຫຼາຍທາງທີ່ຈະຊອກຫາວຽກໃໝ່ດີໆເຮັດ ສິ່ງທີ່ວ່າດິນນຄື
ທ່ານບໍ່ຄວນລາອອກຈາກໜ້າວຽກທີ່ທ່ານເຮັດຢູ່ໃນຂະນະນີ້ກ່ອນທີ່ທ່ານຈະຊອກຫາວຽກໃໝ່ເຮັດເປັນທີ່ແນ່ນອນ

ວຽກທີ່ວ່າແມ່ນອັນທີ່ຄູ່ຜູ້ທີ່ຈະຈ້າງທ່ານນັ້ນຈະບອກທ່ານວ່າທ່ານຈະໄດ້ວຽກເຮັດແລະຈະເລີ່ມເຮັດວຽກໃນມື້ເຂົາ
ກຳໜົດໃຫ້ ວຽກທີ່ວ່າບໍ່ແມ່ນອັນທີ່ຈະໄດ້ເຮັດນັ້ນ ຄູ່ຜູ້ທີ່ຈະຈ້າງທ່ານນັ້ນຈະບອກທ່ານວ່າທາງບໍລິສັດອາດຈະຈ້າງ
ທ່ານພາຍໃນນຶ່ງ ຫຼື ສອງ ອາທິດ .

ມີຫຼາຍເຫດຜົນເປັນຫຼັກຖານຈຶ່ງບໍ່ຄວນອອກຈາກວຽກທີ່ທ່ານກຳລັງເຮັດຢູ່ໃນຂະນະນີ້ກ່ອນທີ່ທ່ານຈະໄດ້ວຽກໃໝ່
ເຮັດເປັນທີ່ແນ່ນອນ ເຫດຜົນໆຳຍາກຄືເຖິງ ການຊອກຫາວຽກບໍ່ມີທາງໃດຈະຮູ້ຄັກແນ່ວ່າດົນປານໃດຈຶ່ງຈະຊອກ
ຫາໄດ້ ມັນອາດຈະເປັນອາທິດໆຈຶ່ງໄດ້ກໍມີ ກ້າຫາກເມື່ອໃດທ່ານອອກການກ່ອນທີ່ທ່ານຊອກຫາວຽກໃໝ່ໄດ້ນັ້ນ
ທ່ານອາດໃຊ້ເວລາດົນນານຈຶ່ງຊອກຫາໄດ້ຫຼືວ່າໃນຮະຍະທີ່ບໍ່ມີວຽກເຮັດທ່ານອາດຈະຈຳເປັນຍອມຮັບເອົາວຽກ
ຊຶ່ງບໍ່ດີກວ່າເກົ່າເຮັດກໍມີເນື່ອງຈາກວ່າທ່ານຂາດເງິນໃຊ້ຈ່າຍນັ້ນເອງ . ຈຸດສຳຄັນຂອງການຊອກຫາວຽກໃໝ່
ເຮັດກໍຄືຢາກໄດ້ວຽກດີກວ່າເກົ່ານັ້ນເອງ ອີກຢ່າງນຶ່ງທ່ານອາດຈະເສັຽເວລາແລະເຮັດໃຫ້ການຂອງທ່ານບໍ່ດີ
ກວ່າເກົ່າອີກຊໍ້າ. ເມື່ອທ່ານໄປສູ່ບໍລິສັດໃດເພື່ອເຮັດຄຳຮ້ອງຂໍເຮັດວຽກທ່ານຕ້ອງຂຽນປະຫວັດການເຮັດວຽກ
ຂອງທ່ານລົງໃນໃບຄຳຮ້ອງນັ້ນ ເມື່ອນາຍຈ້າງເຫັນວ່າທ່ານອອກຈາກວຽກເກົ່າຂອງທ່ານກ່ອນທີ່ທ່ານຈະຊອກຫາ
ວຽກໃໝ່ເຊັ່ນນີ້ເຂົາອາດຈະບໍ່ຮັບຈ້າງທ່ານກໍເປັນໄດ້ ທາງນາຍຈ້າງອາດຈະເຂົ້າໃຈໄປໃນແງ່ທາງຜິດວ່າທ່ານ
ເປັນຄົນບໍ່ດູໝັ່ນຕໍ່ວຽກການ ເຂົາຕ້ອງການຄົນທີ່ດູໝັ່ນມາເຮັດວຽກໃຫ້ສເມີ .

ຕາມທີ່ໄດ້ລົງຂ່າວໄປໃນຂ່າວສານໃນສະບັບກ່ອນແດ່ແລ້ວນັ້ນກ່ອນທີ່ທ່ານຈະຍົກຍ້າຍຈາກວຽກເກົ່າໄປເຮັດ
ວຽກໃໝ່ນັ້ນຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ນາຍຈ້າງຮູ້ກ່ອນລ່ວງໜ້າສອງອາທິດ .

ການຮູ້ພາສາອັງກິດ

ການຮູ້ພາສາອັງກິດເປັນປັດຈັບນຶ່ງສຳຄັນສຳຫຼັບການຄິດທີ່ຈະຍົກຍ້າຍປ່ຽນວຽກການໃໝ່ ການຮູ້ຢາກຮູ້ຂຽນ
ພາສາອັງກິດໄດ້ດີເທົ່າໃດຍິ່ງເປັນການດີສຳຫຼັບການຕິດ ຕໍ່ກັບນາຍຈ້າງທັງຫຼາຍ ກ້າບໍ່ດັ່ງນັ້ນການພິຈາລະນາການ
ຮ້ອງຂໍຮັບສະໝັກຂອງທ່ານກໍຈະເປັນການຫຼີນາຍຈ້າງບໍ່ຄ່ອຍມັກສົນໃຈເທົ່າໃດ .

(ມີວຽກທີ່ບໍ່ຈຳເປັນໃຊ້ພາສາອັງກິດກ່ຽວຂ້ອງເທົ່າໃດກໍມີແຕ່ວຽກການເຫຼົ່ານີ້ມັກຈະຈ່າຍເງິນເດືອນໃຫ້ນ້ອຍ
ໃນບົດຄວາມເຮືອງນີ້ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ກ່າວເຖິງສພາບຂອງໜ້າວຽກ ການຈ່າຍເງິນເດືອນດີ ຊຶ່ງເປັນວຽກປະເພດ
ທີ່ຄົນອື່ນໄດ້ກະທຳກັນມາ)

ໃນກໍລະນີຊາວອົບພົບອິນໂດຈີນ ຈຳພວກນາຍຈ້າງຈະ ໄວ້ວາງໃຈແດ່ສຳຫຼັບຄົນທີ່ບໍ່ສາມາດປາກແລະ
ຂຽນພາສາອັງກິດໄດ້ ແຕ່ຍັງກຳລັງຮຽນພາສາອັງກິດຢູ່ເພື່ອປັບປຸງຄວາມຮູ້ໃນດ້ານພາສາຂອງຕົນໃຫ້ດີພຽງພໍ .

ຈະສະໝັກເຮັດວຽກໃໝ່
ໄດ້ແນວໃດໃນເມື່ອກຳລັງມີວຽກນຶ່ງເຮັດຢູ່

ທ່ານຄວນເຮັດແນວໃດເມື່ອທ່ານບໍ່ເຟິງພໍໃຈວຽກການຂອງທ່ານເຮັດຢູ່ໃນຂະນະນີ້ແລະຕ້ອງການຊອກຫາວຽກ
ໃໝ່ເຮັດ ຂັ້ນແຮກຄືໃຫ້ທ່ານຝັງແລະຄອຍເບິ່ງຈາກຂ່າວຕ່າງໆ ເຊັ່ນສອບການກັບໝູ່ເພື່ອນ ຍາດຕິຜົນອື່ນ

ຜູ້ອຸປະກຳ ແລະກັບຄືນງານອື່ນໆ ອ່ານໜັງສືພິມໃນພາກໂຄສະນາປະກາດ ຕໍ່ກັບກົມການຊອກວຽກຫາງານ ເປັນຕົ້ນ .

ຊາວອົບພົບບາງຄົນຍັງບໍ່ເຂົ້າໃຈວ່າການທີ່ຈະອອກໄປຊອກຫາວຽກໃໝ່ເຮັດນັ້ນເປັນໄປໄດ້ຍາກ ໃນເມື່ອຕົນເອງຍັງກຳລັງເຮັດວຽກຢູ່ ເຮືອງນີ້ບໍ່ຍາກຊາຫຽງພຽງແຕ່ທ່ານໃຊ້ເວລາເລັກນ້ອຍໃນການວາງແຜນ ກະຕຽມໄວ້ ການທີ່ທ່ານພວມເຮັດວຽກຢູ່ແລະຄິດຢາກຈະຊອກຫາວຽກໃໝ່ເຮັດນັ້ນເປັນການທີ່ດີເພື່ອຄວາມ ກ້າວຫນ້າຂອງທ່ານ ໃຫ້ທ່ານຈຳໄວ້ວ່ານາຍຈ້າງທັງຫຼາຍມັກຈະມັກຄົນທີ່ມີການເປັນຮະບຽບຮຽບຮ້ອຍໃນການ ຈະອອກການແລະຍົກຍ້າຍໄປເຮັດວຽກໃໝ່ .

ຕົວຢ່າງທ່ານໄດ້ພົບເຫັນຈາກໜັງສືພິມໃນພາກໂຄສະນາມີວຽກອັນນຶ່ງທີ່ທ່ານສົນໃຈ ຂັ້ນແຮກໃຫ້ທ່ານ ໂທຣະສັບສອບການກັບບໍລິສັດນັ້ນເບິ່ງເພື່ອກະຈ່າງແຈ້ງວ່າວຽກການນັ້ນເຮັດຫຽງແດ່ ມີຄຳຖາມບາງຂໍ້ ທີ່ຕ້ອງ ການໃຫ້ເຂົາຕອບຄື : ວຽກນັ້ນຍັງເປີດຮັບສັມກຢູ່ບໍ່ ? ໜ້າທີ່ຂອງວຽກນັ້ນມີຫຽງແດ່ ? ການຈ່າຍເງິນເດືອນ ແນວໃດ ? ຕ້ອງການມີຄຸນນະວຸທິຫຽງແດ່ສຳຫຼັບວຽກນັ້ນ ? ຄຳຖາມເຫຼົ່ານີ້ເປັນຄຳຖາມທີ່ສຳຄັນເພື່ອບໍ່ໃຫ້ມີ ການເກີດຄວາມຢັ້ງຢາກຂຶ້ນໃນໜ້າວຽກຊຶ່ງທ່ານອາດຈະບໍ່ມັກວຽກນັ້ນ ມີການຈ່າຍເງິນຕ່ຳ ຕ້ອງການຄຸນນະ ວຸທິພິເສດຊຶ່ງທ່ານບໍ່ມີ ຫຼື ກົງກັນຂ້າມກັບວຽກການຊຶ່ງທ່ານຮູ້ເຮັດມາກ່ອນແລ້ວ ທ່ານອາດຈະໂທຣະສັບສອບການເບິ່ງ ເພື່ອລາຍລະອຽດກັບບໍລິສັດຫຼັງຈາກທີ່ທ່ານເລີກການ ຫຼື ໃນຮະຍະທີ່ຜັກຜ່ອນກິນເຂົ້າ ຕໍ່ໄປໃຫ້ທ່ານສອບການ ເບິ່ງກ່ຽວກັບວິທີການຮັບສະມັກເຮັດແນວໃດ . ຫາງບໍລິສັດອາດຈະບອກທ່ານກອກຂໍ້ ຄວາມລົງໃສ່ໃບສະມັກ ໃນກໍຣະນີນີ້ທ່ານອາດຈະຂໍໃຫ້ເຂົາເຈົ້າສົ່ງໃບແບບຟອມມາໃຫ້ທ່ານທີ່ບ້ານແລະ ທ່ານຈຶ່ງຂຽນໃສ່ສິ່ງກັບຄືນໄປ ຫຼື ຫາງບໍລິສັດນັ້ນອາດຈະບອກທ່ານໃຫ້ໄປສະມັກດ້ວຍຕົນເອງທີ່ບໍລິສັດຂອງເຂົາເຈົ້າແລະໃຫ້ຄຳສັ່ນພາດເລັກ ນ້ອຍ ກ້າຫາກແບບກໍຣະນີກ່າວມາຫຼັງນີ້ທ່ານຕ້ອງກະເວລາວາງແຜນໄວ້ວ່າທ່ານຈະຫາໂອກາດໃດອອກຈາກ ການໄປພົບເຂົາເຈົ້າ ກ້າທ່ານບໍ່ສາມາດອອກໄປພົບໃນຍາມທີ່ຜັກຜ່ອນກິນເຂົ້າ ເວລາໃດເວລານຶ່ງ ບໍ່ວ່າ ກ່ອນຫຼືຫຼັງເຮັດການເຮັດການ ແລ້ວໃຫ້ທ່ານຂໍອະນຸຍາດຂໍເວລາພັກຈາກໂຮງງານຂອງທ່ານຈັກເຈັກຈັກນ້ອຍ (ເຊັ່ນມາເຮັດການຕອນເຊົ້າຊ້າກ່ວາປົກຕົວນຶ່ງຊົ່ວໂມງຊຶ່ງຄິດວ່າຮະຍະເວລາເທົ່ານັ້ນອາດຈະພຽງພໍກັບການ ໄປສະມັກເຮັດວຽກ) ນາຍຈ້າງທັງຫຼາຍຄືງເຂົ້າໃຈດີອະນຸຮົມໃຫ້ ແລະ ບາງຄົນອາດຈະຂໍລາພັກການເລັກ ນ້ອຍກໍມີ (ມີການແຕກຕ່າງກັນຫຼາຍຮະຫວ່າງຜູ້ທີ່ຂໍລາພັກເລັກກັບນ້ອຍໆ ກັບຜູ້ທີ່ມາການຊ້າຫຼືຂາດວຽກເປັນ ປະຈຳ) ຜູ້ທີ່ເຮັດວຽກດີຂຶ້ນໝັ້ນພຽນ (ຜູ້ທີ່ມາເຮັດວຽກສຸ່ມ່າສະເມີທຸກໆມື້) ເຮັດໃຫ້ນາຍຈ້າງມີຄວາມ ເຊື່ອກີຫຼາຍ ແລະນາຍຈ້າງເຫຼົ່ານັ້ນຄືງຈະບໍ່ຄັດຂ້ອງຫຽງໃນການຂໍເວລາພັກເລັກກັບນ້ອຍໆ ອັນນີ້ບໍ່ຫມາຍ ຄວາມວ່າເຂົາຈະຈ່າຍເງິນໂມງທີ່ເຮົາຂາດນັ້ນດອກ ຂາດເທົ່າໃດຍັງບໍ່ໄດ້ເງິນເທົ່ານັ້ນ ເມື່ອທ່ານຂໍ ຂາດເວລາເລັກກັບນ້ອຍໆເພື່ອໄປສະມັກຫາວຽກໃໝ່ ແລະຂໍມາເຮັດວຽກເຊົ້າກ່ອນໃນມື້ຕໍ່ມາເພື່ອທົບແທນ ວິໄນ ວິໄນຍັງເຮັດໃຫ້ນາຍຈ້າງມີຄວາມໄວ້ວາງໃຈເຊື່ອກີ ເຊັ່ນດຽວກັນເມື່ອທ່ານອ້າງວ່າຂໍລາພັກເພື່ອ ໄປທຸຣະສ່ວນໂຕ ບໍ່ເປັນການດີທີ່ຈະບອກນາຍຈ້າງວ່າຂໍລາພັກໄປຊອກຫາວຽກໃໝ່ ເຂົາອາດຈະເດົາຮູ້ໄດ້ ແຕ່ເຂົາອາດຈະບໍ່ຮູ້ແນ່ນອນດອກໃນເມື່ອທີ່ທ່ານບໍ່ໄດ້ບອກເຂົາ .

ການບອກວ່າໄປທຸຣະສ່ວນໂຕກໍເປັນເຫດຜົນນຶ່ງທີ່ພຽງພໍແລ້ວ ຫາງບໍລິສັດຜູ້ທີ່ຮັບຈ້າງພັກ ງານໃໝ່ຮູ້ວ່າທ່ານເຮັດວຽກເຂົາກໍຈະອອກມາພົບທ່ານ ແຕ່ທ່ານຕ້ອງໂທຣະສັບສອບການກ່ອນວ່າເວລາໃດເປັນ ເວລາຮັບສະມັກ ການໄປຮັບສະມັກເຮັດວຽກໃໝ່ເປັນວິທີງ່າຍດາຍໃນເມື່ອທີ່ທ່ານຍັງເຮັດວຽກຢູ່ພຽງແຕ່ ໃຊ້ເວລາພຽງເລັກກັບນ້ອຍໆໃນການວາງແຜນລະກະຕຽມ . ໃຫ້ໂທຣະສັບສອບກິ່ງນາຍຈ້າງເພື່ອຂໍມັດເວລາ

ຂ້າຮັບສະມັກ ນາຍຈ້າງທັງຫຼາຍຈະຍິນດີພົບທ່ານໃນເຮືອງນີ້ ວິທີກ່າວມາເປັນວິທີທີ່ຈະຊ່ອຍທ່ານໄດ້ມີວຽກ
ດີເຮັດ .

ບຸນສລອງຄັ້ງທີສອງຂອງຊາວໄທດຳ
=====

ບຸນສລອງອິສະພາບຄົບຮອບປີທີສອງຂອງຊາວໄທດຳຈະໄດ້ຈັດຂຶ້ນ ໃນ ວັນທີ ໓ ເຊດຕາມ ໑໙໗໗ ທີ
RED HORSE ARMORY , DES MOINES .

ກ້າທ່ານຍິກຍ້າຍໄປຢູ່ບ່ອນໃໝ່ໃຫ້ທ່ານແຈ້ງພັນກງານປະຊາສົ່ງເຄາະ

ມີຫຼາຍໆຄອບຄົວທີ່ໄດ້ຮັບການຊ່ອຍເຫຼືອຈາກພຣະຊາສົ່ງເຄາະບໍ່ໄດ້ແຈ້ງຕໍ່ພັນກງານຂອງພຣະພຸດທະອົງຮູ້ເລີຍ
ເມື່ອເປັນເຈົ້ນທີ່ທາງປະຊາສົ່ງເຄາະສົ່ງໄປໃຫ້ທ່ານຈົ່ງບໍ່ໄດ້ເກີດມີທ່ານແລະກໍໄດ້ສົ່ງກັບຄືນໄປທີ່ພຣະພຸດທະເດີມ .
ທາງພັນກງານປະຊາສົ່ງເຄາະຈຶ່ງມີຄວາມຢູ່ຍາກທີ່ຈະຕິດຕໍ່ສົ່ງເອກສານຕ່າງໆເກີດມີທ່ານໄດ້ . ເຮືອງນີ້
ເປັນຄວາມຜິດແລະຄວາມຮັບຜິດສອບຂອງທ່ານເອງ ດັ່ງນັ້ນກ້າຫາກຄອບຄົວໃດໄດ້ຍິກຍ້າຍໄປອາໄສຢູ່ບ່ອນໃໝ່
ຂໍໃຫ້ລາຍງານແຈ້ງໃຫ້ພັນກງານປະຊາສົ່ງເຄາະຂອງທ່ານຮຸ້ນຳດ້ວຍ .

ອົງການຊ່ອຍເຫຼືອນ້ຳມັນເຊື້ອເຟັງໃຫ້ແກ່ຄອບຄົວ
ທີ່ເຫມາະກັບກົດເກນທີ່ທາງການໄດ້ວາງໄວ້ .

ຫ້ອງການ City of Des Moines Neighborhood Development ແລະ Iowa Office of Planning & Pro-
gramming /
ກຳລັງເຜີຍແຜ່ການຊ່ອຍເຫຼືອຄອບຄົວທີ່ມີຮາຍໄດ້ນ້ອຍຫົວຮັດໄອໂອວາ ເພື່ອໃຫ້ມີການເຫມາະສົມກັບການ
ຂັດຂວາງນ້ຳມັນເຊື້ອເຟັງໃຊ້ພາຍໃນເຮືອນ ຄວາມຈິງແລ້ວແມ່ນອົງການຂອງຮັກບານກາງທີ່ຈະຊ່ອຍໃຫ້ແຕ່
ລະຄອບຄົວຢ່າງຫຼາຍ \$ ໒໕໐ ໃນເມື່ອຄອບຄົວນັ້ນກຳລັງຈຳໜ້າທີ່ສື່ກ່າວເຖິງວ່າຈະຕັດນ້ຳມັນເຊື້ອ
ເຟັງແລະໄຟຟ້າໂດຍບໍ່ມີເງິນພຽງພໍໃຊ້ຈ່າຍ ຫຼື ວ່າຄອບຄົວທີ່ຕ້ອງການຊ່ອຍເຫຼືອນ້ຳມັນເຊື້ອເຟັງ
ຄອບຄົວດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ :

ຂະໜາດຄອບຄົວ (ຈຳນວນຄົນ)	ຮາຍໄດ້ປະຈຳປີ
1	\$ 3,713
2	\$ 4,913
3	\$ 6,113

4	\$ 7,313
5	\$ 8,513
6	\$ 9,713

(ສຳຫຼັບຄອບຄົວໃດມີສະມາຊິກເພີ່ມຕື່ມນຶ່ງຄົນຈາກຂ້າງເທິງນີ້, ໃຫ້ບວກເພີ່ມຕື່ມໃສ່)
 ຄອບຄົວໃດທີ່ມີສິດໄດ້ຮັບການຊ່ອຍເຫຼືອດັ່ງກ່າວຄອບຄົວນັ້ນຕ້ອງມີຮາຍໄດ້ປະຈຳປີບໍ່ເກີນຈຳນວນທີ່ຄຳນວນ
 ຂ້າງເທິງນີ້ .

ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນຂໍ້ສຳຄັນທີ່ທ່ານຄວນຈຳກັດກັບອົງການນີ້ :

- "ຮາຍໄດ້ປະຈຳປີ" ແມ່ນຮາຍຮ່ວມທັງໝົດຂອງໝົດໝູ່ຄົນໃນຄອບຄົວ
- ຄອບຄົວໃດຈະມີສິດຮັບໄດ້ເງິນຊ່ອຍເຫຼືອຂອງອົງການນີ້ ຕ້ອງລົງນາມເຊັນ ພາຍໃນ
ວັນທີ ໒໓ ອຸດ ໑໙໗໗ .
- ໂຄງການນີ້ຕ້ອງຂໍມີແຕ່ຄົງດຽວ . ບໍ່ມີງົບພາຍໃນອື່ນທີ່ຈະສືບຕໍ່ໂຄງການນີ້ອີກ
- ເງິນຈະສົ່ງໃຫ້ທາງກົມໄຟຟ້າໂດຍກົງ .

ເພື່ອສອບຖາມຮາຍລະອຽດໃນການຮ້ອງຂໍນີ້ໃຫ້ທ່ານໂທຮະສັບໄປຍັງເບີໃດເບີນຶ່ງຢູ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້ :

ກ້າຫໍານຢູ່ໃນ Des Moines ໃຫ້ໂທຮ..... 283-4068
 ນອກເມືອງ Des Moines ໃຫ້ໂທຮ.....1-800-532-1114
 (ເບີບໍ່ເສັຽເງິນ)

GOVERNOR'S TASK FORCE
For Indochinese Resettlement
707 - E. Locust
Des Moines, Ia. 50319

Bulk Rate
U.S. Postage Paid
Des Moines, Ia.
Permit No. 1195

State Library
Historical Bldg.
Des Moines, Iowa 50319